# Mühltal-Post

ÜBER 13 000 LESER

ZEITUNG FÜR
Nieder-Ramstadt • Traisa • Trautheim
Nieder-Beerbach • Frankenhausen
Waschenbach

Annahmeschluß für die nächste Ausgabe ist am 8. Dezember 1992

NUMMER 64 | DEZEMBER 1992 | 6. JAHRGANG


## Diakoniestation erweitert ihr Angebot

MÜHLTAL (eb). Seit dem 1. Oktober bietet die Diakoniestation Mühltal neben der Behandlungspflege durch die Schwestern auch die Haus- und Familienpflege an. In diesem Arbeitszweig sind zur Zeit fünf Personen tätig, eine davon männlich. Die Helferinnen und Helfer können stundenweise in Anspruch genommen werden. Sie können die pflegerischen Maßnahmen der Schwestern durch Hilfen rund ums Bett ergänzen oder auch Einkäufe erledigen oder kleine Speisen zubereiten usw. Die Mitarbeiter/Innen sind bei der Berufsgenossenschaft versichert und haben alle eine Haftpflichtversicherung gegenüber den Betreuten abgeschlossen.
Haus- und Familienpflege kann angefordert werden über die Diakoniestation. Die Gebühren betragen pro Stunde 17,- DM. Das Telefon der Diakoniestation (146143) ist montags bis freitags von 10.00 bis 12.00 Uhr besetzt.
Die Schwestern der Diakoniestation sind, wenn sie unterwegs sind, über ihre Anrufbeantworter erreichbar und zwar: Schwester Heide (Traisa / Teil Trautheim) unter 148533, Schwester Christa (Trautheim / Teil Nieder-Ramstadt) unter 148293, Schwester Monique (Nieder-Ramstadt) unter 06078/5436, Schwester Sigrid (Nieder-Beerbach, Frankenhausen, Waschenbach) unter 593405. Schwester Angelika ist als Springerin unter der Nummer 53236 erreichbar. Für allgemeine Informationen stehen Pfarrer Läpple, Traisa, unter Telefon 14212 und Herr Muth unter 145111 zur Verfügung.

## Planungsbüro legt Arbeit nieder

MÜHLTAL (BK). In einem Schreiben an den Gemeindevorstand erklärt das Planungsbüro für die Verkehrsberuhigungsmaßnahmen in Traisa, daß es sich durch die geänderte Gesamtkonzeption nicht mehr in der Lage sieht, der geeignete Planungspartner für die Zukunft zu sein. Im weiteren fühle man sich in der anfänglichen Skepsis bestätigt, eine Planung für den eigenen Wohnort durchzuführen. Man sei weiterhin von den erfolgten Maßnahmen überzeugt und könne bereits eine beginnende Akzeptanz feststellen.
Die Bürgerversammlung am 12.8.1992 sei jedoch Auslöser der heutigen Entscheidung. Es heißt wörtlich: "Die Angriffe waren zum Teil beleidigend und persönlich diffamierend. Dies führte dann auch zu einer verbalen Entgleisung des Planers, die sicherlich falsch und ungeschickt, aber aus der Situation heraus menschlich verständlich war. Schließlich war es dem Vorsitzenden der Versammlung (GVE-Vorsitzender Eicke Techov. Anm.d.Red.) nicht gelungen, ein einigermaßen sachliches Gesprächsklima herzustellen."
Soweit das Planungsbüro zur Rückgabe des Auftrages. Was jedoch in Traisa geschah ist fatal. Das Grab der Mutter des Planers auf dem Traisaer Friedhof wurde beschädigt. Der Schriftzug des Familiennamens wurde verstümmelt und das Grabkreuz verbogen. Für die Planer war es unfaßbar, daß die Diskussion so entgleisen konnte, und für jeden Bürger Traisas muß es Verpflichtung sein, solche Entgleisungen nicht zuzulassen. Lesen Sie bitte auch die Stellungnahme der Gemeinde Mühltal zu diesen Ausschreitungen.

## Initiative gegen Ausländerfeindlichkeit

MÜHLTAL (eb). In Mühltal hat sich eine Initiative gegen Fremdenfeindlichkeit und Rechtsradikalismus zusammengefunden. In jüngster Zeit haben Rechtsradikalismus und Ausländerfeindlichkeit in verstärktem Maße in Deutschland zugenommen. Viele Menschen haben bisher dazu geschwiegen. Es haben aber auch tausende in vielen Städten dagegen demonstriert und damit ihre Abscheu bekundet.
Die Initiative in Mühltal will aufzeigen, daß es in Deutschland Ausländerfeindlichkeit und Fremdenhaß gibt; daß jeder Verantwortung tragen muß. Die Demokratie darf nicht durch Rechtsradikalismus und passives Verhalten gefährdet werden. Solidarität und Toleranz sind die Basis für jedes friedliche Zusammenleben. Eine Rezession und die damit verbundene Zukunftsangst darf Ausländerfeindlichkeit und Rechtsradikalismus nicht rechtfertigen.

Das Ziel der Mühltaler Initiative ist, sich den rechtsradikalen Kräften entgegen zu stellen und den ausländischen Nachbarn zu helfen und Sympathie zu bekunden. Das Handeln darf nicht alleine den Politikern überlassen werden, es muß über alle parteipolitischen und persönliche Grenzen hinweg zu einer Zusammenarbeit kommen.
Die Initiative trifft sich am Montag, 30.11.1992, um 20.00 Uhr im Brückenmühlensaal des Bürgerzentrums Nieder-Ramstadt, um Schritte und Aktivitäten zu planen. Alle sind dazu herzlich eingeladen.

## Stellungnahme des Gemeindevorstandes zu den Ausschreitungen gegen den Verkehrsplaner

MÜHLTAL (gd). Der Gemeindevorstand bedauert die Ausschreitungen im Ortsteil Traisa gegen Vertreter des Planungsbüros. Er sieht sich in seiner Verpflichtung den Planern gegenüber, die in seinem Auftrag die von der Gemeindevertretung gefaßten Beschlüsse auszuführen.
Die Zusammenarbeit zwischen Planer und Gemeindevorstand ist immer in einer sachlichen und konstruktiven Atmosphäre erfolgt.
Im politischen Raum wurde die Diskussion um die Verkehrsberuhigung Traisa jedoch weniger von Emotionalität geleitet. Noch während der Bauphase wurde gegen die Maßnahme Stimmung gemacht und vermeintliche Mängel - die durch die besondere Situation während des Umbaus hervorgerufen waren - angeprangert. Wie bei jeder Baumaßnahme, gab es auch noch während der Ausführungsphase Diskussionen und geringfügige Veränderungen. Zwischen Gemeindevorstand, Verwaltung und den zuständigen Planern konnten die Angelegenheiten jedoch sachgerecht gelöst werden.
Durch die öffentlichen Angriffe Einzelner müssen sich jedoch die Kräfte gestärkt gefühlt haben, denen es nicht um eine sachliche Auseinandersetzung, um Änderungsvorschläge oder Lernprozesse für zukünftige Verkehrsberuhigungsmaßnahmen geht, sondern um Zerstörung und Aggression.
Es muß ein Zeichen für den Niedergang politischer Streitkultur gewertet werden, wenn dadurch derartige Kräfte freigesetzt werden. Diese Konsequenzen werden bei zukünftigen Diskussionen von allen Politikern bedacht werden müssen.
Der Gemeindevorstand möchte seiner Hoffnung Ausdruck geben, daß in Zukunft sachliche Argumente bei der Kritik von Maßnahmen überwiegen. Der Unmut der Bevölkerung darf nicht auf Einzelpersonen gelenkt werden, vielmehr sollten alle verantwortlichen Politiker für die von ihnen getragenen Maßnahmen in der Verantwortung stehen.

## Dippelshof - eine Lösung für alle

TRAISA (fb). Zum Thema Dippelshof hat der Golf-Club Darmstadt-Traisa neue Vorschläge unterbreitet. In einer Stellungnahme schreibt er dazu: Gratulieren könnte man den Bürgern von Traisa, der Gemeinde Mühltal, den Traisaer Reitern und dem Golf-Club Darmstadt-Traisa, wenn der nachfolgend gemachte Vorschlag kurzfristig realisiert würde.
Nach Jahren vielfältigster Bemühungen liegt jetzt eine Lösung der Dippelshof-Problematik in greifbarer Nähe, die den Reitern die Möglichkeit bietet, den Traisaer Hof weiter zu nutzen, den Golfern ein langfristiges Domizil zu schaffen und den Start für einen sinnvollen Um- und Ausbau des alten Dippelshofes frei gibt.
Die Golfer haben dem Gemeindevorstand der Gemeinde Mühltal in Übereinstimmung mit den Erwerbern des Dippelshofes den Vorschlag unterbreitet, die auf der linken Straßenseite in Richtung Golfplatz liegenden Stallungen (Remise) sowie das Deputatenhaus zu kaufen und für Zwecke des Vereins umzubauen. Damit wäre der Weg für die Reiter und die Erwerber des Dippelshofes frei, ihre eigenen Planungen umzusetzen.
Die Vorteile für alle Beteiligten wären beachtlich. Die Substanz des alten Dippelshofes würde nicht weiter verfallen; durch erhebliche Verkleinerung des vorgesehenen Hotels würde der zu erwartende Kfz-Verkehr durch den Ortsteil Traisa stark reduziert und durch den denkmalschutzgerechten Ausbau des Dippelshofes würde in einem wunderschönen alten Park in der Gemeinde Traisa wieder ein Schmuckstück entstehen.
Der Golf-Club Darmstadt-Traisa könnte dann die Nutzung des Reiterhofs aufgeben und so den Traisaer Reitern die Möglichkeit verschaffen, sich mit dem neuen Eigentümer des Reiterhofes über eine langfristige Nutzung der Reithalle und der Pferdeboxen zu einigen. Es müßte dann keine neue Reithalle an anderer Stelle gebaut werden.

## Grünes Programm für die nächsten Jahre

MÜHLTAL (eb). Der Ortsverein der Grünen in Mühltal beschloß in seiner Mitgliederversammlung eine Liste der Kandidatinnen und Kandidaten zur Kommunalwahl im März 1993. Angeführt wird die Liste von den seither im Parlament vertretenen Politiker/Innen, deren Zusammenarbeit sich als schlagkräftik, konsequent und sachkompetent erwiesen hat. Auf den ersten 10 Listenplätzen stehen Angela Exo, Dr. Heiner Schäfer, Chris Krämer, Uwe Krüger, Wilhelm Roos, Ulla Huber, Hans Göttmann, Ilona Müller-Krüger, Hartmut Sprondel und Doris Hausl.
Als Schwerpunktthemen für die nächste Legislaturperiode nennen die Grünen dezentrale Kindertagesstättenversorgung für alle Ortsteile, sozialer Wohnungsbau, Modernisierung gemeindeeigener Wohnungen und die Umsetzung des Biotopenvernetzungskonzeptes. Weiter wollen die Grünen Beschlüsse zur Rahmenplanung für die Sanierung der Ortskerne von Waschenbach und Nieder-Ramstadt herbeiführen, den ökologischen Landbau zur Verbesserung der Wasserqualität fördern und Jugendräume in allen Ortsteilen schaffen. Für die Asylanten in Mühltal sollen feste Behausungen anstelle der Container beschafft werden, weiter werden genannt: Verkehrsberuhigung, Radwegbau sowie Aufwertung und bessere Anbindung des Bahnhofgeländes. Das jetzt aufgestellte Wahlprogramm soll in den nächsten Monaten ausführlich vorgestellt werden.


GESUCHT & GEFUNDEN

**Karusellpferd 'a. Spanien** Älteres Mod., Vorbild span. Hofreitschule von altem Bildschnitzer liebevoll einzeln gefertigt, sucht junge Cowboys, -girls, auch Sammler m. Pferdeverst. u. Sinn f. altes mind. 50 J. abgelagertes Pinienholz. Schaukelt sich auf solidem Gestell aus Polar-Kiefer i. d. Herzen v. Groß u. Klein. Stockmaß: ca. 60 cm. Trabt für DM 1.295,– Abholpreis an. Kontakt: MÖBEL-KISTE

MÖBEL-KISTE®
Rheinstraße 51 • 6100 Darmstadt
Telefon 0 61 51 / 89 43 39

Friedhelm A. Fuchs 26
Ober-Ramstadt, Adlergasse 7
☎ (0 61 54) 30 58
... oder gehen Sie zur Sparkasse.

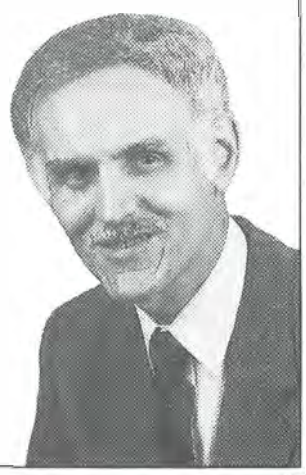
LBS HESSEN-THÜRINGEN
Bausparkasse der Sparkassen Finanzgruppe

Das „Solo Prämissimo"

Wir geben Ihrer Zukunft ein Zuhause.

Wenn Sie jetzt bei unserer kleinen Hausmusik „mitspielen", können Sie sich die Bausparprämie des ganzen Jahres und die Vorteile des vermögenswirksamen Bausparens sichern. Sprechen Sie mit mir. Ich berate Sie gerne.

Die Prämie für 92!
Bis 31.12.



Herzlichen Dank
für die vielen Glückwünsche und Geschenke anläßlich unserer Hochzeit, auch im Namen unserer Eltern.

Holger und Silke Maier
geb. Wagner

Benshelm / Traisa im November 1992

Wir suchen für einen Teilbezirk in Traisa

**Träger/in**
für unser Objekt

**Mühltal-Post**

Verlag Wilfried Reinehr
In den Gänsäckern 9 • 6109 Mühltal-Traisa
Telefon 14 80 81

Wir bieten an -
Ihr persönliches Geschenk

**- Präsentkörbe -**

- in allen Größen
- nach Ihrem Geschmack sortiert
- in allen Preislagen

**Informieren Sie sich in unserem Abholmarkt**

Getränke Hnyk

**Abholmarkt + Heimservice**
Odenwaldstraße 11
6109 Mühltal/Nieder-Ramstadt
**Telefon 06151 / 146170**


# Veranstaltungskalender Mühltal

© MÜHLTAL-POST

**Annahmeschluß für den nächsten Kalender vom 16. Dezember ist am Dienstag, den 8. Dezember, 17.00 Uhr**

**-Wir bitten um Verständnis, daß nur solche Veranstaltungen aufgeführt sind, die uns von den Vereinen gemeldet wurden-**

Unsere gebräuchlichen Abkürzungen im Kalenderteil:
BH =Bürgerhaus
BS =Bürgersaal
BZ =Bürgerzentrum
FR =Frankenhausen
MT =Mühltal
NB =Nieder-Beerbach
NR =Nieder-Ramstadt
TR =Traisa
TRH =Trautheim
WA =Waschenbach

### 28.11. Samstag
- **Verkehrsverein Traisa**
  14.00 Uhr, Tanzturnier im BH TR, Eintritt frei
  20.00 Uhr, Traisaer Ball 1992
- **SV 1911 Traisa**
  9.30 Uhr, Selbsthilfeeinsatz auf dem Sportplatz

### 29.11. Sonntag
- **OWK Traisa**
  Wanderung rund um Traisa mit Jahresabschluß
- **Angelsportverein TR**
  10.00 Uhr, Stammtisch im Anglerheim

### 30.11. Montag
- **Vereinigung TRH Bürger**
  Kunstbetrachtung mit Georg Zimmermann, BS, TRH
- **DRK Traisa**
  19.55 Uhr, ab DRK-Heim zur Besichtigung des Neubaus im Marienhospital

### 01.12. Dienstag
- **Gemeinde Mühltal**
  19.30 Uhr, Sport-, Kultur- und Sozialausschuß-Sitzung

### 02.12. Mittwoch
- **Arbeiterwohlfahrt MT**
  14.00 Uhr, Badefahrt nach Bad König ab Schloßgartenplatz
- **Jugendwehr NR**
  18.00 Uhr, Unterricht

### 03.12. Donnerstag
- **Arbeiterwohlfahrt MT**
  15.00 Uhr, Frauengymnastik im Vereinsraum BZ, NR
- **Gemeinde Mühltal**
  19.30 Uhr, Bauausschuß-Sitzung
- **Gewerbeverein MT**
  20.00 Uhr, Stammtisch im Chausseehaus NR

### 04.12. Freitag
- **FFW Traisa**
  20.00 Uhr, Planspiel

### 05.12. Samstag
- **Kleintierzuchtverein TR**
  14 - 18 Uhr, Jubiläumsschau im BH, TR
- **SV 1911 Traisa**
  15.00 Uhr, Nikolausmarkt am Datterichplatz TR
- **OWK Nieder-Ramstadt**
  Nikolausabend

### 06.12. Sonntag
- **Kleintierzuchtverein TR**
  9 - 17 Uhr, Jubiläumsausstellung im BH, TR
- **Chorgemeinschaft TR**
  Adventssingen in der Kirche
- **Verkehrsverein TR**
  10.00 Uhr, 4. Quartalsgang mit Schlußrast am Schwarzen Stock mit Weck, Worscht und Glühwein
- **VdK Traisa**
  15.00 Uhr, Weihnachtsfeier in der Hans-Seely-Halle

### 07.12. Montag
- **Vereinigung TRH Bürger**
  19.30 Uhr, Literaturkreis, BS, TRH
- **FFW Frankenhausen**
  20.00 Uhr, Funkunterweisung
- **FFW Traisa**
  Nikolausfeier
- **DRK Traisa**
  Truppabend

### 08.12. Dienstag
- **Seniorenkreis Traisa**
  15.00 Uhr, K. Siep: "Radyastan Indien"
- **Jugendwehr NR**
  18.00 Uhr, Jugendarbeit
- **SV 1911 Traisa**
  19.00 Uhr, Hauptvorstandssitzung
- **Gemeinde Mühltal**
  19.30 Uhr, Haupt- und Finanzausschuß-Sitzung

### 09.12. Mittwoch
- **Arbeiterwohlfahrt MT**
  14.30 Uhr, Seniorennachmittag im großen Saal BZ, NR
- **Vereinigung TRH Bürger**
  Andreas und Thorsten Klapp, Gedern: "Naturerlebnisse zwischen Wetterau und Vogelsberg, BS, TRH
- **FFW Nieder-Ramstadt**
  20.00 Uhr, Kartenkunde

### 10.12. Donnerstag
- **Arbeiterwohlfahrt MT**
  15.00 Uhr, Frauengymnastik im Vereinsraum BZ, NR
  17.00 Uhr, Kegeln im Chausseehaus
- **Gemeinde Mühltal**
  19.30 Uhr, Entwicklungs- und Umweltausschuß-Sitzung

### 12.12. Samstag
- **Jugendwehr WA**
  14.00 Uhr, Weihnachtsfeier
- **Angelsportverein TR**
  Jahresabschlußfeier im Anglerheim
- **Turngemeinde TR**
  16.00 Uhr, Weihnachtsfeier für Kinder und Jugendliche
  19.00 Uhr, Weihnachtsfeier Übungsleiter und Vorstand, jeweils in der Hans-Seely-Halle
- **DRK Traisa**
  20.00 Uhr, Weihnachtsfeier im BH Traisa

### 13.12. Sonntag
- **OWK Nieder-Ramstadt**
  Weihnachtswanderung
- **Jugendwehr NR**
  15.00 Uhr, Weihnachtsfeier
- **TV 1894 Nieder-Beerbach**
  Jahresabschlußfeier

### 14.12. Montag
- **FFW Waschenbach**
  19.30 Uhr, Unterricht (Unfallverhütung)
- **DRK Traisa**
  Unterricht in Erster Hilfe

### 15.12. Dienstag
- **Jugendwehr NR**
  18.00 Uhr, Unterricht
- **Gemeinde Mühltal**
  19.30 Uhr, öffentliche Gemeindevertretersitzung, BZ, NR

### 16.12. Mittwoch
- **Arbeiterwohlfahrt MT**
  14.30 Uhr, Seniorennachmittag im großen Saal BZ, NR
- **Vereinigung TRH Bürger**
  17.00 Uhr, Seniorenstammtisch, Restaurant Trautheim
- **SV 1911 Traisa**
  Weihnachtsfeier der Gymnastik-Kinder und TT-Schüler

### 17.12. Donnerstag
- **Arbeiterwohlfahrt MT**
  15.00 Uhr, Frauengymnastik im Vereinsraum BZ, NR

### 18.12. Freitag
- **Gemeinde Mühltal**
  20.00 Uhr, Parlamentarischer Abend in der SKG-Sporthalle NB
- **Chorgemeinschaft TR**
  20.00 Uhr, weihnachtliche Singstunde, Jugendraum BH, TR

### 19.12. Samstag
- **Sängervereinigung 1890 NR**
  20.00 Uhr, Weihnachtsfeier im großen Saal BZ, NR
- **FFW Traisa**
  20.00 Uhr, Weihnachtsfeier im BH, TR
- **SV 1911 Traisa**
  20.00 Uhr, Weihnachtsfeier der Seniorenfußballer, Sportheim TR

Weitere Dezember-Termine in unserer Ausgabe vom 16.12.92

Sportliche Termine finden Sie im Sportteil

## Wiederkehrende Termine

### Jeden Montag
- **FFW Traisa -Schüler-**
  16.30 Uhr, Treffen
- **DRK Traisa**
  17.00 Uhr, Treffen der 8 - 12jährigen
  20.00 Uhr, Treffen der Aktiven im DRK-Heim

### Jeden Dienstag
- **Mühltaler Altentreff**
  10.00 - 12.00 Uhr, Ober-Ramstädter Str. 18
- **Jugendpflege Mühltal**
  14.00 - 18.00 Uhr, Mädchentreff (ab 12 Jahre) in den Räumen der Jugendpflege
- **Jugendfeuerwehr Traisa**
  18.00 Uhr, Treffen

### Jeden Mittwoch
- **Jugendtreff der Gemeinde**
  ab 16.00 Uhr geöffnet
- **DRK Traisa -Jugend-**
  19.00 Uhr, Treffen der 15 - 18jährigen
- **Chorgemeinschaft Traisa**
  20.00 Uhr, Frauenchor-Probe im Rathaus

### Jeden Donnerstag
- **Mühltaler Altentreff**
  14.00 - 17.00 Uhr, Ober-Ramstädter Str. 18
- **Sängervereinigung 1890 Nieder-Ramstadt**
  17.00 Uhr, Probe des Kinderchors "Mühltal-Lerchen" im Vereinsraum

### Jeden Freitag
- **Sängervereinigung 1890 Nieder-Ramstadt**
  20.00 Uhr, Probe des gemischten Chors im Vereinsraum
- **Chorgemeinschaft Traisa**
  20.00 Uhr, Männerchor-Probe im Sängerraum, BH
- **Gesangverein Frohsinn 1892 Nieder-Beerbach**
  19.00 Uhr, Chorprobe, Empore Jahntumhalle

### Jeden Samstag
- **Vogel- u. Naturschutzgruppe Traisa**
  14.00 Uhr, Arbeitseinsatz

## Büchereiverbund Mühltal

### Öffnungszeiten

- **Gemeindebücherei Traisa**
  Ludwigstraße 84 im Rathaus, Tel. 141760.
  Mittwochs von 16.00 bis 18.00 Uhr.
- **Bücherei der Nieder-Ramstädter Heime**
  Stiftstraße 2, Tel. 149284 oder 149282 (während der Ausleihe).
  Donnerstags von 13.00 bis 14.30 Uhr, freitags von 16.30 bis 18.30 Uhr und samstags von 11.00 bis 12.00 Uhr.
- **Gemeindebücherei Nieder-Beerbach**
  Untergasse 2 im Gemeindezentrum, Tel. 54226.
  Wegen Bauarbeiten vorübergehend geschlossen.
- **Kath. öffentliche Bücherei**
  Hochstraße 23 im Don Bosco-Heim, Tel. 145118.
  Sonntags von 10.00 bis 12.00 Uhr und mittwochs von 15.30 bis 18.00 Uhr.

Schnell nach Roßdorf!
Riesen-Auswahl!
bei Hansa-Möbel!

**Wir bieten zu äußerst günstigen Preisen:**

- ca. 80 - 100 **Polster-Garnituren** in echt Leder und diversen Stoffen
- ca. 30 **Fernsehsessel** von der einfachsten bis zur raffiniertesten Ausführung mit Fernbedienung
- ca. 50 - 60 **Eßtisch-Gruppen** in allen Hölzern
- ca. 20 **Eckbank-Gruppen**
- ca. 100 **Couchtische** aus eigener Fabrikation

**Ferner liefern wir immer in erstklassigen Qualitäten:**

- **Echtholzmöbel, massiv**
- **Feinste englische Stilmöbel**
- **Qualitätsmöbel für alle Wohnbereiche wie Wohnzimmer, Speisezimmer, Schlafzimmer, Jugendzimmer, Appartementmöbel usw. usw.**
- **Schülerschreibtische und -stühle zum Mitwachsen**
- **Fernseh- und Phonomöbel, Geschenkartikel, Kleinmöbel**
- **Echte Orientteppiche in reicher Auswahl**

**Alles noch vor Weihnachten lieferbar!!!**

Öffnungszeiten: Mo-Fr. 9-13 Uhr u. 14-18 Uhr, Sa. 9-13 Uhr, langer Sa. 9-17 Uhr durchgehend

P Parken vor dem Hause P

HANSA MÖBEL CENTER
Ihr Fachgeschäft mit der großen Qualitäts-Auswahl!

6101 Roßdorf • Industriestraße 8-10 • Telefon 0 61 54 / 9432 und 82011



...die sauberste Lösung für Ihre Teppiche
Hagerty
Die Teppich-Tiefen-Reinigung zum Selbermachen.
Wir vermieten Ihnen dieses Gerät.

eckel
DROGERIE PARFÜMERIE
Am neuen Bürgerzentrum
6109 Nieder-Ramstadt
Telefon 0 61 51 / 1 42 00



SCHORNSTEIN FISCHER
hilft, prüft u. saniert preisg. Ihren Schornstein richtig mit Edelstahlrohren. Alle Systeme. Kaminkopfrep. Kaminbau Meisterbetrieb. Anruf lohnt. Komme sofort. Helfe überall.
Schornsteintechnik GmbH.,6093 Flörsheim, 6097 Trebur 3
FISCHER ☎ 06147/2574 Fax:7445


**Unsere Weihnachtsausgabe erscheint am 16. Dezember.**
**Ihre Anzeigen benötigen wir spätestens am Donnerstag, 10.12.1992**

# Aktuelles aus der Gemeinde Mühltal

## Wasseruhren selbst ablesen

MÜHLTAL (gd). Die Mühltaler Bürger sollen ihre Wasseruhren künftig selbst ablesen und den Zählerstand der Gemeindeverwaltung mitteilen. Damit entfällt der seitherige Service des Wasserwerkes, den Jahresverbrauch an Trinkwasser in den einzelnen Haushalten zu erfassen. Das seitherige Verfahren führte nicht selten zu großen Verzögerungen, da in den einzelnen Haushalten nicht immer jemand anzutreffen war. Diese Tatsache führte dazu, daß die Abrechnung der alten und Kalkulation der neuen Gebührensätze nicht termingerecht durchgeführt werden konnten. In Kürze erhalten alle Hauptanschlußnehmer ein Anschreiben mit einer Ablesekarte, die ausgefüllt mit dem Zählerstand am Stichtag, der Zählernummer und der Unterschrift, portofrei an die Gemeindeverwaltung zurückgeschickt werden muß. Der Stichtag wurde auf den 30.11.1992 festgelegt. Der vom Verbraucher angegebene Zählerstand dient zur Abrechnung des Wasserverbrauchs des laufenden Jahres und zur Neufestsetzung der Vorauszahlungsrate. Bei fehlender Mitteilung wird der Verbrauch geschätzt. Fragen hierzu beantwortet das Steueramt unter der Rufnummer 141724 oder 141725.

## Neue Aktivitäten der Jugendpflege

MÜHLTAL (gd). Die Jugendpflege der Gemeinde bietet Kindern und Jugendlichen zwei neue Kurse an.
In einem Gitarrenkurs sollen Grundlagen der Folk-, Blues-, Rock- und Jazzgitarre vermittelt werden. Der Kurs findet am 25. November, von 15.00 bis 16.00 Uhr, in den Räumen der Jugendpflege statt. Die Gebühr für den 10-Stunden-Kurs beträgt DM 50,-. Instrumente sind, soweit vorhanden, mitzubringen.

In einer Umweltgruppe zum Thema "Naturschutz in der offenen Landschaft", haben die Teilnehmer die Möglichkeit, unter sachkundiger Anleitung von Frau Astrid Stürz, Sträucher, Pflanzen und Tiere in ihrer unmittelbaren Umgebung kennenzulernen. Außerdem sollen auch praktische Arbeitseinsätze, wie z.B. Entwässerungsgräben ziehen und Hecken anpflanzen, angeboten werden. Dieser Kurs beginnt ebenfalls am 25. November und findet in der Zeit von 15.00 bis 17.00 Uhr statt. Die Teilnahme ist kostenlos. Anmeldungen sind bei der Jugendpflege unter Telefon 0 61 51 / 14 17 58 möglich.

## Kinderspielplätze und Friedhof

TRAISA (eb). Die Traisaer Kinderspielplätze waren das Ziel der letzten Ortsbegehung des CDU-Arbeitskreises unter Leitung von Norbert Bickelhaupt. Zunächst wurde festgestellt, daß die Ohlebachanlage durch den Umbau, beziehungsweise die Erweiterung der Hans-Seely-Halle gewonnen hat. Der TGT kann man gratulieren. Am Sandkasten des Spielplatzes sollten im Frühjahr die Sitzbohlen erneuert werden. Die Blechhütte als Klettergerüst ist neu zu streichen oder zu erneuern.
Am Kinderspielplatz Tannenstraße sei zusätzlich eine kleine Wippe denkbar.
Der Kinderspielplatz am Datterich sollte aufgeräumt und die große Rutsche auf ihre Sicherheit überprüft werden.
Entsetzt zeigten sich die Traisaer CDU-Vertreter über die Grabschändung auf dem Friedhof, die offensichtlich ortspolitisch motiviert als privater Racheakt anzusehen ist. Hier gilt es den Anfängen zu wehren. Einig sind sich wohl alle Kommunalpolitiker Mühltals in der Verurteilung dieser Barbarei, die einmalig in der Geschichte der Ortsteile sein dürfte. Die Bürger sind zur Wachsamkeit aufgerufen, damit dieser Verrohung der Sitten Einhalt geboten wird.

## Tempo 30 im gesamten Mühltal

MÜHLTAL (BK). Der Antrag der SPD an die Gemeindevertretung, von Heinrich Siller formuliert, sieht vor, daß in Zukunft auf allen außer- und innerörtlichen Verkehrswegen Mühltals das Tempolimit 30 gilt.
In seiner Begründung ging er auf die Gleichgültigkeit und rücksichtslose Fahrweise einiger Autofahrer ein, die mit 90 km/h in die Ortsteile Waschenbach und Frankenhausen einfallen oder in der Dornwegshöhstraße ihre Autos auf Höchstleistung am Berg bringen.
Zur Begründung der Maßnahme führte er folgende zu erwartende Ergebnisse an: Verkehrsberuhigung, klar erkennbare Regelung schon am Ortseingang, Verminderung des "Schilderwaldes", Anträge für Verkehrsberuhigungen wären pauschal erfaßt, Schleichwege verlieren ihren Reiz und letztlich weiß der Verkehrsteilnehmer, daß er nur Tempo 30 oder eine Geldbuße zur Auswahl hat.

In einem Zusatzantrag wurde die Überwachung des Tempolimits zusammen mit der Einführung der Geschwindigkeitsbegrenzung in Mühltal von der Mehrheit des Parlaments beschlossen.

## Viel für Traisa geleistet

### Altbürgermeister Kurt Dehnert wird 80 Jahre

TRAISA (BK). Wenn man von Traisa, so wie es heute aussieht, spricht, dann fällt einem sofort Kurt Dehnert ein. Kurt Dehnert wird 80.
Wenn er auch in seiner bescheidenen Art sagt: "Macht nicht so viel Aufhebens um die 80 Jahre", so ist es doch wichtig, sein Schaffen im Dienste des Gemeinwohls seiner Heimatgemeinde zu würdigen.
Fünfzehn Jahre, von 1963 - 1977 war er Bürgermeister von Traisa und leitete nicht nur die Geschicke der Gemeinde, sondern war auch Standesbeamter, Schiedsmann und Ortsgerichtsvorsteher. Er war, und ist es auch noch heute, ein Mann mit eisernem Willen, der, wenn es um sein "Traase" ging, all seine Kraft einsetzte. Und er hatte Erfolg. In seine Amtszeit fielen so wichtige Projekte wie der Bau des Bürgerhauses, die Kanalisierung Traisas, der Neubau des Schwimmbades, die Gestaltung der Erholungsanlagen Vogelteich und Ohlebach-Promenade und die Ausweisung des Gewerbegebietes.
Seine Fürsorge galt immer den Traisaer Ortsvereinen, in denen er fast ausnahmslos Mitglied ist und deren Ehrenmitgliedschaft ihm schon vor Jahren verliehen wurde. Unter allen Ortsvereinen hat er sich aber immer wieder gerade für die kleineren Vereine eingesetzt.
Der Jubilar, dem man seine 80 Lenze bei weitem nicht ansieht, erfreut sich körperlicher und geistiger Frische. Der Garten, sein Hobby, hält ihn jung.
An seinem 80. Geburtstag, am 8. Dezember 1992, gibt er ab 10.00 Uhr in "seinem" Bürgerhaus in Traisa einen Empfang. Sicherlich werden ihm viele Menschen bei dieser Gelegenheit gratulieren wollen. Auch die Mühltal-Post schließt sich den Gratulanten an.

## Ein Förderer der Vereine

### Heinrich Aßmuth wird 80 Jahre alt

TRAISA (mp). Ein gebürtiger Bessunger, aktiver Turner, Leichtathlet, Schwimmer und hauptsächlich Handballer bemühte sich auch in seiner neuen Heimat Traisa um die ortsansässigen Vereine. In der TG Bessungen war er bis 1937 Vorstandsmitglied und bemühte sich 1946 um den Wiederaufbau. Nach Traisa übersiedelt, stürzte er sich mit gleichem Eifer in die Vereinsarbeit. Bei der Turngemeinde Traisa fand er seine Heimat, war 25 Jahre lang deren 2. Vorsitzender, zeitweise Oberturnwart und ist heute Ehrenvorstandsmitglied. Er organisierte den Selbsthilfeeinsatz der TGT für den Sportplatzbau in Traisa und brachte eine Vereinszeitung heraus. Nebenbei widmete er sich der Arbeit im Turngau Main-Rhein, wo er inzwischen Ehrenvorstandsmitglied ist.
Die Geschäfte in der Druckerei Leinberger hat er inzwischen an seinen Sohn Klaus übergeben, ist aber immer noch nicht ganz im Ruhestand.
Schicksalsschläge hat er hinnehmen müssen, gesundheitliche und den Tod seiner Frau Else. Entmutigen ließ er sich nie. Noch heute ist er maßgeblich im Ortsausschuß der Traisaer Vereine tätig. Er gibt das Mitteilungsblatt dieses Gremiums heraus, organisiert den jährlichen Ausflug und steht mit Rat und Tat auch im Traisaer Kerbeausschuß zur Verfügung.
Ehrungen wurden ihm zuhauf angetragen: Die goldene Ehrennadel der TG Bessungen, den Gauehrenbrief des Turngaus Main-Rhein und dessen silberne und goldene Verdienstplakette hat er erhalten. 1975 erhielt er den Ehrenbrief des Hessischen Ministerpräsidenten, 1977 die bronzene Ehrennadel und 1985 die silberne Ehrennadel des Deutschen Turnerbundes. In vielen Traisaer Vereinen ist er Ehrenmitglied und erhielt zahlreiche silberne und goldene Ehrennadeln, unter anderen von der Turngemeinde Traisa, der Deutschen Lebensrettungsgesellschaft, vom Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge, der Chorgemeinschaft Traisa, dem Odenwaldklub, dem Sportverein 1911, dem Verkehrsverein, der Freiwilligen Feuerwehr und dem Kleintierzuchtverein Traisa.
Die Kommune ehrte Heinrich Aßmuth mit der silbernen Verdienstplakette. Am 17. Dezember feiert er seinen 80. Geburtstag. Ans Kürzertreten denkt er immer noch nicht. Bei so viel Tatkraft bleibt ihm natürlich keine Zeit älter zu werden.


Fotokopien
Vergrößern / verkleinern bis DIN A 3
Viele Papierfarben!
Copyfarben schwarz, rot, blau, grün, braun, weiß
Reinehr VERLAG
Wilfried Reinehr Verlag
In den Gänsäckern 9
6109 Mühltal-Traisa
Tel. 06151 / 148081 • Fax 145413

Gardinen
Zauberhafte Stoffe.
Individuelle Beratung.
Creative Ausführung.
Herpel
6101 Bickenbach/Sandstr. 3
Telefon (06257) 2063

Fotokopien
Vergrößern / verkleinern bis DIN A 3
Viele Papierfarben!
Copyfarben schwarz, rot, blau, grün, braun, weiß
Reinehr VERLAG
Wilfried Reinehr Verlag
In den Gänsäckern 9
6109 Mühltal-Traisa
Tel. 06151 / 148081 Fax 145413

RUNDSCHREIBEN
Liebe HAUSBESITZER
4köpfige Familie vom Taunus sucht im Raum Traisa, Ober-Ramstadt, Darmstadt kleines Haus o. 4-ZWhg. (120 qm) zu mieten. Makler unerwünscht!
W. Schäfer, Urselbachstr. 7 a
6370 Oberursel-Weißkirchen

In Mühltal werden Sie immer gut bedient!

Sauna in Mühltal
SAUNAÖFFNUNGSZEITEN:
Damen Dienstag 15 - 22 Uhr
Gemischt Mittwoch 17 - 22 Uhr
Freitag 16 - 22 Uhr
Babyschwimmen
Montag 10 + 11 Uhr, Freitag 10 Uhr
(Wassertemperatur 32 °)
Medizinische Bäder- und Massagepraxis Monika Küchler
Am Klingenteich 14 • Im Postbildungszentrum
6109 Mühltal-Trautheim • Telefon 0 61 51 / 14 89 31

Wolfgang Krämer
Bäckerei - Konditorei
Bäckermeister
..eine gute Adresse
Ober-Ramstädter Str. 39
6109 Mühltal 1 (Ndr.-Ramstadt)
Tel. 0 61 51 / 14 51 80

Herbert Schollenberger
Steinmetzmeister
Grabmäler
Marmorarbeiten
Jahnstraße 4
6109 Mühltal-Traisa
Telefon (06151) 14 54 49

Wolfgang Keil
Schreinerei • Bestattungen
HK H
Schulstraße 5
Tel. 0 61 51 / 1 43 91
6109 Mühltal
Nieder-Ramstadt

# Aktuelles aus der Gemeinde Mühltal

## Erste Traisaer Ausstellung für Hobbykünstler ein großer Erfolg

TRAISA (BK). Zwei Tage lang stellten die Traisaer Hobbykünstler ihre Arbeiten im alten Rathaus in Traisa aus. Es war einer Initiative von Joachim Dörtelmann, 2. Vorsitzender des Verkehrsvereins Traisa, zu danken, daß diese Ausstellung zustande kam. Schon seit geraumer Zeit hatte der VVT das Schaufenster im Rathaus für wechselnde Ausstellungen zur Verfügung gestellt. Jetzt erhielten die Traisaer Hobbykünstler Gelegenheit, sich gemeinsam und im größeren Rahmen zu präsentieren. Der Vorsitzende des Verkehrsvereins, Walter Göbel, begrüßte die Künstler und die ersten Gäste und dankte besonders Joachim Dörtelmann und seiner Gattin, die diese Ausstellung organisiert hatten. Die Veranstaltung war an beiden Tagen gut besucht. Bedauert wurde, daß der Raum nicht länger zur Verfügung stehen konnte.

Unser Foto zeigt den Organisator Joachim Dörtelmann (3.v.r.) und seine Gattin (2.v.r.) im Kreise einiger Ausstellerinnen.

**Foto: mp/BK**

Zu sehen gab es Töpferarbeiten in eigenwilligen Formen und Makramee-Arbeiten von Regine Erdmann. Karin Muth war mit Kohle- und Rötelzeichnungen vertreten. Ihre Bilder zeichneten sich durch die filigrane Strichführung der bis ins Detail ausgearbeiteten Blattwerke aus. Gegenständliche Malerei in verschiedenen Techniken stellte Heinz Lerch aus. Bei ihm konnte man den besonderen Bezug zu Natur und Umwelt erkennen. Vornehmlich Landschaften in zarten Farben mit viel Stimmung zeigte Helga Hahn in ihren Aquarell-Werken. Gerda Philipp konnte mit ihrer, in kräftigen Farben gehaltenen Pastellmalerei gefallen. Seidenmalerei und Schmuck zeigte Christa Borck. Christa Hohlschneider hatte ihre Puppen zur Ausstellung mitgebracht. Von Gertraude Grohmann stammte ein bemalter Lampenschirm. Gegenständliche Aquarelltechnik bevorzugte Ulrike Hornung, bei Edeltraud Möllers sah man Landschaften in fließender Linienführung. Porzellanmalereien hatte Helga Hamscher in einer Vitrine im Eingangsbereich ausgestellt. Besondere Aufmerksamkeit fanden die Bonsai-Züchtungen von Ernst-Ludwig Matthes. Die Ausstellung gab einen gelungenen Überblick über das breite künstlerische Schaffen Traisaer Hobbykünstler. Vielleicht ist das der bessere Weg Hobbykünstler zu motivieren und in ihrem kreativen Gestalten zu bestärken. Kunst als Hobby soll Betrachter, aber auch den Künstler erfreuen. Die Freude am Gestalten steht im Vordergrund. Überzogene und zu hoch angesetzte Ansprüche und Kritik, wie kürzlich in Mühltal geschehen, verunsichern die Freizeit-Künstler. Man sollte ihre Arbeiten von denen beurteilen lassen, für die sie gemacht sind und nicht überwiegend von "Kunstexperten".

## Die Grünen zur Vereinsförderung

### Stellungnahme zum SPD-Antrag vom 10.11.1992

MÜHLTAL (eb/fb) Uwe Krüger von der Fraktion der Grünen im Mühltaler Parlament hat uns die folgende Stellungnahme zur Vereinsförderung in Mühltal übermittelt: "Die Zuverlässigkeit der Vereinsführung der Turngemeinde Traisa und das engagierte Arbeiten des Vereins auf hohem Niveau besonders im Jugendbereich, dem Breitensport und der Kulturarbeit, steht außer Zweifel und verdient nachdrücklich die Anerkennung aller Parlamentarier/Innen.

Auch die großartige materielle, finanzielle und ideelle Beteiligung aller Vereinsmitglieder und Vereinsfreunde, die bei der Planung und Durchführung der Baumaßnahmen sichtbar wurde, hat die Fraktion der Grünen dazu bewogen, sich für die maximal mögliche Förderung von 10 % der Kosten durch die Gemeinde einzusetzen (Vereinsförderrichtlinien!).

Hierbei ist anzumerken, daß die Gemeinde Mühltal alleine nicht in der finanziellen Lage war und dies auch in Zukunft nicht sein wird, derartige große, vereinsgewollte und vereinsnotwendige Bauprojekte zu tragen.

Um eine geordnete Verteilung der vorhandenen Mittel zu gewährleisten, hat das Parlament Richtlinien zur Vereinsförderung verabschiedet.

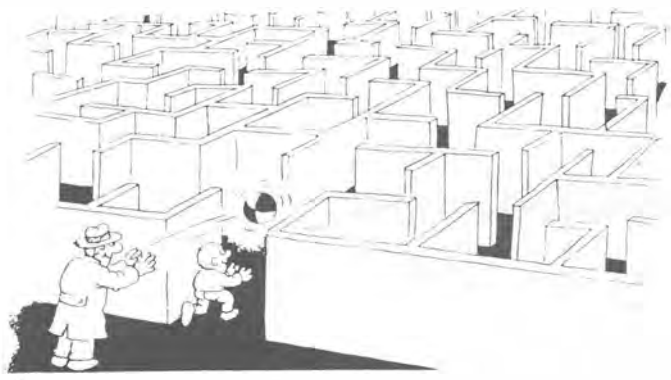
Im Interesse der Gleichbehandlung aller Vereine, lehnt die Fraktion der Grünen eine Überschreitung der geltenden Förderrichtlinien um 50% ab.

Um ein gerechteres Vorgehen beim Ausgeben von Steuergeldern zu erreichen, sind wir aber gerne bereit, eine Diskussion über eine eventuelle Änderung der Förderrichtlinien in Gang zu setzen und beantragen die Überweisung dieses SPD Antrages in den Sport-, Kultur- und Sozialausschuß bzw. den Haupt- und Finanzausschuß, mit dem Ziel, die überarbeiteten Vereinsförderrichtlinien dem Parlament zur Entscheidung vorzulegen. Eine Einzelentscheidung ist auch dank einer Privat-Bürgschaft nicht notwendig. Lassen Sie uns gemeinsam eine verantwortungsvolle und allgemein gültige Lösung finden."


SEIT ÜBER 30 JAHREN . . .

VERSICHERUNGSBÜRO HEROLD

SUBDIREKTION DER DER GOTHAER VERSICHERUNGSBANK VVaG
VERSICHERUNGEN ALLER ART · BAUSPAREN · FINANZDIENSTLEISTUNGEN



**DAMIT SIE IN SACHEN VERSICHERUNG NICHT DIE ORIENTIERUNG VERLIEREN.**

LUDWIGSTRASSE 98 · 6109 MÜHLTAL · TEL./FAX: 06151/145135


## Zuschuß für TG Traisa genehmigt

MÜHLTAL (BK). Noch einmal gab der Antrag der SPD-Fraktion auf Bezuschussung der Turnhallenerweiterung außerhalb der Förderungsrichtlinien Zündstoff in der Gemeindevertretersitzung vom 10. November.

Dr. Claus Walther von der SPD wehrte sich gegen die Darstellung in der Presse, die SPD habe durch die Eingabe ihres Antrages ihren Fehler bei der Ablehnung der Bürgschaft wieder ausbügeln wollen. Vielmehr sei durch die mangelhafte Information im Vorfeld der Entscheidung für eine Bürgschaft die ganze Tragweite einer solchen Festlegung auf Jahre nicht überschaubar gewesen.

Dr. Fuß (CDU) brachte noch etwas Würze ins Geschehen, als er mit historischen Namen aus der SPD geführten Finanz- und Wirtschaftsminister-Ära aufwartete und der Mühltaler Fraktion der Sozialdemokraten die Kompetenz in Wirtschaftslehre absprach.

Die Grünen hingegen waren voll des Lobes über die geleistete Arbeit der TG Traisa bezüglich der Möglichkeiten, die durch den Umbau in kultureller und sozialer Hinsicht für die Einwohner Mühltals geschaffen wurden. Allerdings lehnten sie im Interesse einer Gleichbehandlung die Überschreitung der geltenden Förderrichtlinien um 50 Prozent ab und stellten den Antrag auf Überweisung in die Ausschüsse zur abermaligen Beratung.

Gegen die Stimmen der Grünen und zwei Gegenstimmen der CDU wurde der Antrag der SPD verabschiedet. Die TG Traisa erhält zur Finanzierung ihres Schuldendienstes einen einmaligen Zuschuß von 50.000 Mark.

## Was geschieht mit dem Dachhaus in Trautheim?

TRAUTHEIM (BK). Was wird aus dem denkmalgeschützten Dachhaus in Trautheim? Das fragen sich Anwohner und interessierte Mühltaler Bürger. Das Gelände um dieses architektonisch einmalige Haus wurde in den letzten Tagen gerodet und offenbar soll hier ein Mehrfamilienhaus gebaut werden. Das Dachhaus, ehemals als Schulhaus für die in Darmstadt geplante Waldorfschule gedacht, war der erste Vorläufer der heute gängigen Fertigbauweise. Der Innenarchitekt Max Hill und die Architekten Walter von der Leyen und Adolf Theiß entwickelten ein Konzept, das zuließ, auf den in herkömmlicher Bauweise gemauerten Sockel eine auf dem Zimmerplatz vorbereitete Holzkonstruktion aufzubauen und dann fachwerkartig auszumauern. Anschließend wurde dann das Haus vollflächig an der Außenfassade mit Biberschwanzziegeln gedeckt.

Im Mai 1922 wurde der Keller errichtet und im Juli des gleichen Jahres war das Dachhaus bezugsfertig. Die damalige Dachhausgesellschaft, der Zusammenschluß der eingangs erwähnten Architekten, konnte sich aber gegen die massiv gebauten Häuser ihrer Kollegen nicht durchsetzen. Somit ist dieses Trautheimer Haus, das nunmehr langsam zu zerfallen droht, als Unikat zu bezeichnen.

**Foto: mp/BK**

## CDU zur Reithalle

TRAISA (eb). Der CDU-Arbeitskreis Traisa unterstützt das Vorhaben des Reitvereins zum Bau einer eigenen Reithalle. Häufiger Besitzerwechsel des Reiterhofes am Dippelshof (Eigentümer z.Zt. der Golf-Club) verunsichern den Verein, der durch Nutzungsänderung und Kündigung seine Trainingsmöglichkeiten verlieren kann. Geplant ist nun eine Reithalle mit 28 Boxen in Verlängerung des Reitplatzes am Fürthweg. Grundriß des Bauvorhabens 70 x 33 Meter. Die Reithalle muß in den Bebauungsplan "Schwarzer Stock" aufgenommen werden, der vom Regierungspräsidenten zu genehmigen ist.

Sieht der Reit- und Fahrverein Traisa e.V. einen Silberstreif am Horizont, den Reiterhof zu erwerben, kann er ebenfalls der Unterstützung durch die CDU gewiß sein.

## Weichen für 800-Jahr-Feier gestellt

NIEDER-RAMSTADT (eb). Zum zweiten Mal tagte der Festausschuß zur Vorbereitung der 800-Jahr-Feier Nieder-Ramstadts im Jahre 1994 im Chausseehaus. Erstmals nahm daran der Beigeordnete Werner Riedel teil, den der Mühltaler Gemeindevorstand mit den Aufgaben betraut hat.

Vorsitzender Dr. Hans Neunhoeffer berichtete über die ersten Verhandlungen mit Bürgermeister Ansgar Rinder. Dabei habe Einvernehmen bestanden, daß die 800-Jahr-Feier eine Angelegenheit der Gemeinde Mühltal sei, die mit der Bevölkerung und ihren Gruppen und Vereinigungen zu arrangieren sei. Zwar müßten erste Mittel erst im gemeindlichen Haushaltsplan des kommenden Jahres eingestellt werden, doch könnten erste Maßnahmen zur Vorbereitung des Festjahres anlaufen.

Die Gemeinde veranstaltet einen Wettbewerb für ein Logo, das alle Aktionen im Zusammenhang mit dem Gemeindejubiläum begleiten soll und das vom Festausschuß angeregt worden war. Das Mühlengetriebe auf der Bleiche will die Gemeinde bis 1994 in Ordnung bringen lassen. Seit Jahren steht dieses Symbol des Wirtschaftszweiges, der dem Mühltal über Jahrhunderte Wohlstand brachte, beschädigt auf der Grünanlage an der Modau.

Der Festplatz für das Volksfest kann nicht auf den TSV-Sportanlagen aufgebaut werden, weil die zu erwartenden Schäden nicht zu vertreten wären. Mit den Nieder-Ramstädter Heimen soll verhandelt werden, dafür das noch nicht bebaute Anstaltsmühlengelände zu verwenden.

Mit einem Bankinstitut soll vereinbart werden, daß eine Goldmedaille aus Anlaß der ersten urkundlichen Erwähnung Ramstadts im Jahre 1194 geprägt wird. Auf die Historie des Dorfes soll in einer Vortragsreihe eingegangen werden, die Gernot Scior vorbereitet.

## SPD Traisa zur Hans-Seely-Halle

TRAISA (eb). Der Ortsbezirk Traisa der SPD gratuliert der Turngemeinde Traisa zur Erweiterung ihrer prächtigen Mehrzweckhalle. Traisa kann stolz auf diesen Verein und seine Verantwortlichen sein, heißt es in einer Presseerklärung. Sie haben es geschafft, Bau und Planung zum größten Teil aus eigener Kraft durchzuführen und zu finanzieren.

Der Ortsbezirk Traisa hat sich zusammen mit der Fraktion in der Gemeindevertretung für einen Zinszuschuß für die aufgenommenen Kredite eingesetzt. Eine Bürgschaft durch die Gemeinde wäre bei der angespannten Finanzlage schwer zu realisieren gewesen, heißt es weiter, ein großer Teil der verbürgten Summe hätte als "totes Kapital" zusätzlich in die allgemeine Rücklage eingestellt werden müssen.

## Datterichplatz gesperrt

TRAISA (eb). Wegen des 8. Traisaer Nikolausmarktes am Samstag, 5. Dezember, wird im Einvernehmen mit der Gemeindeverwaltung der Datterichplatz vom Freitag (4.12.), 16.00 Uhr bis Samstag (5.12.), 20.00 Uhr, gesperrt. Der SV 1911 Traisa bittet darum, den Datterichplatz in dieser Zeit nicht als Parkplatz zu benutzen. Die Dauerparker werden gebeten, ihre Fahrzeuge rechtzeitig an anderer Stelle zu parken.

## Wird noch kontrolliert?

MÜHLTAL (eb). Die seit Jahrzehnten von der Traisaer SPD geforderte Sperrung der Nieder-Ramstädter Straße für den morgendlichen Berufsverkehr führte für die Anwohner der Durchgangsstraßen in Traisa zunächst zu einer spürbaren Verkehrsberuhigung. Diese einfache Maßnahme war deutlich effektiver als die teuren innerörtlichen Umbaumaßnahmen. Jedoch kam es schon nach wenigen Wochen zu einer erneuten Zunahme des Durchgangsverkehrs. Die SPD will sich deshalb dafür einsetzen, daß weiterhin engmaschige Verkehrskontrollen durchgeführt werden und Traisa vom morgendlichen Berufsverkehr verschont bleibt.

## Essen auf Rädern kommt später

MÜHLTAL (BK). Nicht mehr gegen 10.00 Uhr wie seither, sondern zwischen 10.45 und 11.45 Uhr soll das Essen für die Bürger in Nieder-Ramstadt ausgefahren werden. Die Regelung gilt seit dem 2. November. Nach Rücksprache mit dem Arbeiter-Samariter-Bund (ASB) und dem Seniorenbeirat sowie der Seniorenbetreuerin der Gemeinde, Frau Wälke, konnte man die für viele ältere Bürger zu frühe Auslieferung verlegen. Sollten zukünftig noch Probleme auftauchen, so bittet Frau Wälke um Benachrichtigung unter Telefon 141758.

## Auf den Spuren der Mayas

MÜHLTAL (BK). Der Spanisch-Dozent der Volkshochschule in Mühltal organisiert vom 4. bis 18. April 1993 eine Studienreise zu den Stätten der Mayas. Im Vordergrund dieser Reise durch Guatemala und Mexiko steht das Erbe dieses Indiostammes, der uns bis heute noch Rätsel aufgibt. Unter anderem wird Tikal besucht, die erste Stadt des ehemaligen Reiches, deren Ausmaße man heute noch nicht genau kennt. Geplant ist eine Fahrt über den Atitlansee, der Besuch von Guatemala City, Antonio Aguas Caliente und Antqua. In Chichicastenango wird ein farbenprächtiger Indiomarkt besucht. Mit dem Flugzeug geht es nach Flores und weiter in den Peten-Dschungel. Nach einer Woche Aufenthalt wird man Guatemala verlassen und den Spuren der Mayas in Mexiko folgen. Per Flugzeug geht es nach Villahermosa, wo in einem Freilichtmuseum die 30 Tonnen schweren Kolossalköpfe aus Stein ausgestellt sind. Mit dem Bus werden dann die malerischen Wasserfälle Aqua Azul besucht und weiter Paleque, die mitten im Urwald gelegene Mayastätte. Ferner gehören zum Programm der Besuch von San Christobal de la Casas, eine Bootsfahrt auf dem Canon del Sumitero, Tuxtla und schließlich Mexiko-City. In dieser größten Stadt der Erde können sich die Teilnehmer die Hauptsehenswürdigkeiten ansehen, aber auch das Problem der verarmten Stadt kennenlernen. Eine Verlängerungswoche in Puerto Vallarta am Pazifik kann angeschlossen werden. Die Reise wird von einem einheimischen, deutschsprechenden Reiseleiter betreut. Auskünfte erteilt Manfred Müller, Schillerstraße 55, 6101 Roßdorf unter Telefon 06154/9618.

# ★STAR-TEX★

## Star-Tex Textilhandels GmbH

**Leggins**
mit Lycra, verschiedene Farben und Modelle ..... nur **5,00**

**Long-Shirts**
Winterqualität, verschiedene Farben und Dessins ..... nur **19,90**

**Rollkragen-Shirts**
in aktuellen Farben
Gr. S - L ..... nur **19,90**

**Long-T-Shirts**
in anthrazit mit Druck
Gr. S - XL ..... nur **17,50**

**T-Shirts**
langarm mit Knopfleiste
Gr. S - XL ..... nur **10,00**

**Leggins**
in 5 verschiedenen Farben, gerippt ..... nur **9,00**

**Herren-Hemden**
100% Viskose, modisch bunt,
Gr. S - XL ..... nur **39,90**

**Miniröcke**
in Winterqualität, modisch bunt
Gr. S - L ..... nur **15,00**

**Hosen**
mit Gummizug, viele versch. Farben und Modelle, Gr. S - XXL .... nur **24,90**

**Body's**
verschiedene Farben und Modelle
Gr. S - L ..... nur **17,50**

**Jeans-Hosen**
3 verschiedene Modelle
Gr. 34 - 54 ..... nur **29,90**

**Jeans-Jacken**
3 verschiedene Modelle
Gr. S - XL ..... nur **40,00**

**Baseball-Jacken**
2 Versch. Modelle, top aktuell
Gr. S - XL ..... nur **39,90**

**Long-Pullis**
verschiedene Farben und Modelle mit und ohne Applikation ..... nur **39,90**

**Winter-Jacken**
gefüttert, in 5 Unifarben, Reißverschl. große Taschen etc. ..... nur **59,90**

**Damen-Pulli**
2 versch. Modelle, aufwendig gearbeitet, in weiß und schwarz ... nur **25,00**

**Jogging-Anzüge**
verschiedene Farben und Modelle
Gr. S - L ..... nur **21,90**

**Steghosen**
viele verschiedene Modelle
Gr. S - L ..... nur **19,90**

**Trilobal-Jogginganzüge**
aufwendige Verarbeitung, top aktuell, Gr. S - XXL ..... nur **49,00**

**Herren-Sweats**
verschiedene Farben und Modelle
Gr. S - XL ..... nur **35,00**

**Sweat-Shirts**
mit Aufdruck von Roxette und Guns'N Rose, Gr. S - XL ..... nur **15,00**

**Leggins**
in schwarz und grau, Winterqualität
Gr. S - XL ..... nur **15,00**

**Röcke**
Maxi-Länge, eng oder weit, versch. Modelle und Farben ..... nur **29,90**

**Pullover**
handgearbeitet in uni mit versch. Strickmustern ..... nur **30,00**

**Damen-Jacken**
viele verschiedene Farben und Modelle ..... nur **35,00**

**Sweat-Shirts**
für Damen und Herren, bunt mit Knopfleiste, Gr. S - XL ..... nur **24,90**

## Ihre Weihnachtsgeschenk-Ideen finden Sie bei uns !!!

**NEU EINGETROFFEN:**

**Jeans-Hosen verschiedene Modelle in Übergrößen für Damen und Herren**

**durchgehend geöffnet von 9-18.30 Uhr, auch mittwochs nachmittags**

**STAR-TEX Bambino**
STAR-TEX Textilhandels GmbH
**DER PREISWERTE KINDERLADEN**

Größe 56 - 176

***Mädchen-Kombination***
Oberteil mit Kaputze + Steghose, Tigermuster, Gr. 104 - 164 ..... nur **24,50**

***Jeans-Hosen***
Gr. 104 - 164 ..... nur **15,00**

***Mädchen-Kombination***
mit Schnuller-Motiv
Gr. 104 - 164 ..... nur **24,90**

***Jogging-Anzüge***
versch. Farben und Drucke, Gr. 104 - 164 **17,50**

***Mädchen-Kombination***
Oberteil + Steghose, für festliche Anlässe, Gr. 104 - 164 .... nur **24,90**

***Nicki-Anzüge***
0 - 4 Jahre, Winterqualität ..... nur **24,90**

***Lätzchen*** ..... nur **2,50**

**6105 Ober-Ramstadt • Bahnhofstraße 32**

**Der weiteste Weg lohnt sich P Über 50 Parkplätze vorm Haus**

**Telefon 06154/51672 und 53510 • Fax 06154/53422**

# Wir gratulieren im Dezember

## Goldene Hochzeit

### Traisa

31.12. Karoline Margarethe und Erich Grollmisch, Im Rosengarten 3

## Silberne Hochzeit

### Nieder-Ramstadt

01.12. Heidrun und Gerd-Wilhelm Schwan, Bergstraße 79

01.12. Helga und Josef Adler, Pinkmühlenweg 16

08.12. Ursula und Gerhard Meyer, Kirchstraße 47

30.12. Beate und Dieter Oblak, Steinstraße 27

### Traisa

20.12. Sadye und Kadir Günes, Ludwigstraße 72

### Nieder-Beerbach

15.12. Gabriela und Rudolf Grolich, Heuweg 10

### Frankenhausen

15.12. Annemarie und Manfred Eberl, Zeilstraße 34

## Geburtstage

### Nieder-Ramstadt

02.12. Christine Keßler, Stiftstraße 23, 78 Jahre

07.12. Adolf Knieß, Eberstädter Straße 16, 82 Jahre

07.12. Arthur Wichor, Hochstraße 9, 72 Jahre

09.12. Marie Christ, Schillerstraße 13, 86 Jahre

09.12. Karl Heerd, Stiftstraße 2, 85 Jahre

09.12. Arthur Ohlow, Eberstädter Straße 40, 77 Jahre

09.12. Irma Gierlich, Engelmühlenweg 2, 73 Jahre

10.12. Elisabeth Helbich, Stiftstraße 2, 73 Jahre

11.12. Gertrud Hommel, An der Buche 4, 80 Jahre

13.12. Liselotte Rodemich, Ober-Ramstädter Str. 60, 71 Jahre

14.12. Georg Breitwieser, An der Buche 6, 71 Jahre

15.12. Rosa Reitz, Steinstraße 32, 80 Jahre

15.12. Käthe Krull, Schleifmühlenweg 16, 77 Jahre

15.12. Margarethe Burger, Pulvermühlenweg 22, 77 Jahre

16.12. Karl Horn, Eberstädter Str. 24, 78 Jahre

16.12. Charlotte Becker, Eberstädter Straße 50, 75 Jahre

16.12. Wilhelm Bayer, Kirchstraße 32, 75 Jahre

17.12. Jakob Bolz, Bahnhofstraße 26, 77 Jahre

17.12. Ludwig Heinlein, Stiftstraße 2, 73 Jahre

18.12. Charlotte Walther, Ober-Ramstädter Str. 38 A, 74 Jahre

20.12. Alberto Perez-Betanzos, Am Pfaffenberg 53, 76 Jahre

20.12. Wilhelmine Emich, Dornwegshöhstraße 27, 74 Jahre

20.12. Kätha Pospischil, Karlstraße 28, 71 Jahre

21.12. Johannes Lehmann, Kondrad Adenauer Str. 0 1, 86 Jahre

21.12. Maria Carmen Gudin Ygudin, Am Pfaffenberg 53, 76 Jahre

22.12. Thomas Boller, Pfaffengasse 11, 78 Jahre

23.12. Marie Heußlein, Eberstädter Straße 39, 93 Jahre

23.12. Elisabeth Gammelin, Schleifmühlenweg 10, 79 Jahre

26.12. Frieda Schmunk, Bergstraße 9, 78 Jahre

26.12. Erich Hald, Eberstädter Straße 9, 73 Jahre

26.12. Elisabeth Horneff, Stiftstraße 2, 70 Jahre

27.12. Adam Götz, Eberstädter Straße 12, 83 Jahre

27.12. Edith Kühn, An der Buche 18, 75 Jahre

29.12. Johanna Steiner, Schleifmühlenweg 12, 70 Jahre

30.12. Wilhelm Kehr, Karlstraße 6, 84 Jahre

30.12. Johannes Koch, An der Buche 5, 78 Jahre

### Traisa

01.12. Adam Ruths, Zum Vogelteich 1, 88 Jahre

01.12. Karl Brohm, Ludwigstraße 150, 81 Jahre

03.12. Peter Schepp, Am Dippelshof 8, 78 Jahre

08.12. Berta Krichbaum, Jahnstraße 9, 81 Jahre

08.12. Curt Dehnert, Weingartenstraße 4, 80 Jahre

08.12. Getrud Wewetzer, Tannenstraße 25, 78 Jahre

09.12. Hildegard Kuch, Waldstraße 67, 73 Jahre

10.12. Christine Diener, Im Kratz 1, 82 Jahre

11.12. Dr. Friedrich Böttcher, Wilh.-Leuschner-Str. 1, 76 Jahre

11.12. Horst Meyer, Weingartenstraße 30, 70 Jahre

12.12. Elisabethe Balser, Darmstädter Str. 12, 78 Jahre

12.12. Mathilde Schaller, Wiesenstraße 4, 76 Jahre

12.12. Elsa Delp, Ludwigstraße 120, 72 Jahre

13.12. Minna Klein, Waldstraße 67, 79 Jahre

14.12. Anna Muth, Röderstraße 34, 71 Jahre

15.12. Marie Abels, Weingartenstraße 28, 84 Jahre

15.12. Marie Luckhaupt, Wiesenstraße 7, 81 Jahre

15.12. Helene Fischer, Nieder-Ramstädter Str. 14, 74 Jahre

16.12. Ingeborg Hertrich, Waldstraße 72, 81 Jahre

16.12. Gustav Kuch, Waldstraße 67, 80 Jahre

17.12. Heinrich Aßmuth, Hügelstraße 6, 80 Jahre

17.12. Alexander Schäfer, Zuckmayerstraße 1, 73 Jahre

18.12. Robert Perthen, Im Seegraben 8, 89 Jahre

19.12. Theodor Scheidt, Ludwigstraße 83, 90 Jahre

19.12. Anna Schneider, Röderstraße 46, 77 Jahre

21.12. Margarete Richter, Hügelstraße 33, 73 Jahre

22.12. Dr. Walter Kaiser, Weingartenstraße 30 A, 84 Jahre

23.12. Johann Rindfrey, Hügelstraße 12, 72 Jahre

27.12. Annemarie Fischer, Ludwigstraße 73, 71 Jahre

27.12. Margareta Pfitzer, Nieder-Ramstädter Str. 56, 70 Jahre

28.12. Friedrich Kumpf, Nieder-Ramstädter Str. 54, 82 Jahre

28.12. Hildegard Tauber, Röderstraße 7, 72 Jahre

31.12. Margarethe Becker, Ludwigstraße 31, 82 Jahre

31.12. Dina Schimpf, Darmstädter Straße 13, 73 Jahre

### Trautheim

02.12. Dr. Liselotte Schwöbel, Bordenbergweg 16, 80 Jahre

09.12. Clara Schneider, Waldstraße 19, 84 Jahre

13.12. Georg Dörsam, Elfengrund 7, 73 Jahre

15.12. Marie Krämer, Prinzenbergweg 12, 78 Jahre

17.12. Ingeborg Heinz, Alte Dieburger Str. 45, 71 Jahre

18.12. Karl Rode, Waldstraße 16, 73 Jahre

18.12. Elisabeth Eppler, In der Röde 28, 71 Jahre

22.12. Christina Jäger, Alte Dieburger Straße 27, 82 Jahre

22.12. Wilfried Goerlitz, Im Wiesengrund 22, 74 Jahre

24.12. Elisabeth Danner, Odenwaldstraße 44, 79 Jahre

27.12. Katharina Döring, Woogsstraße 3, 83 Jahre

29.12. Alfred Kehres, In der Röde 38, 87 Jahre

31.12. Elisabeth Scherzer, Am Willgraben 7, 80 Jahre

31.12. Barbara Brühl, Bordenbergweg 16, 71 Jahre

### Nieder-Beerbach

01.12. Emilie Anna Amelung, Ostpreußenstraße 11, 79 Jahre

02.12. Walter Kögel, Ostpreußenstraße 12, 71 Jahre

03.12. Johanna Müller, An der alten Burg 10, 71 Jahre

10.12. Gerhard Döhler, Im Matthäuskreuz 3, 74 Jahre

11.12. Lieselotte Pfeiffer, Am Himmelsberg 1, 80 Jahre

11.12. Margarete Kögel, Ostpreußenstr. 12, 72 Jahre

14.12. Erna Reiß, Im Matthäuskreuz 21, 74 Jahre

17.12. Hildegard Fischer, Im Matthäuskreuz 2, 78 Jahre

18.12. Friedrich Schaaf, Talstraße 7, 73 Jahre

20.12. Katharina Kringel, Mühlstraße 21, 86 Jahre

20.12. Georg Roß, An der alten Burg 7, 71 Jahre

21.12. Anna Spieß, Kreuzgasse 1, 74 Jahre

21.12. Lydia Döhler, Im Matthäuskreuz 3, 71 Jahre

26.12. Elise Quari, Im Matthäuskreuz 13, 76 Jahre

28.12. Anna Bauer, Hintergasse 28, 90 Jahre

29.12. Anna Hieronymus, Am Hansenberg 6, 76 Jahre

31.12. Wilhelm Merz, Am Wingertsberg 7, 85 Jahre

### Frankenhausen

04.12. Johann Hartmann, Zeilstraße 34, 81 Jahre

04.12. Alice Müller, Frankenhöhe 8A, 80 Jahre

09.12. Anna Meyer, Gewannstraße 2, 86 Jahre

14.12. Anna Müller, Felsbergstraße 18, 76 Jahre

14.12. Anna Gleissner, Zeilstraße 8, 73 Jahre

24.12. Georg Bordon, Eichelsweg 11, 71 Jahre

31.12. Hillar Seppa, Eichelsweg 3, 73 Jahre

### Waschenbach

01.12. Adam Müller, Untere Kreisstraße 9, 74 Jahre

02.12. Kätha Krauß, Mühlbergstraße 3, 74 Jahre

18.12. Johann Rusam, Alleestraße 29, 85 Jahre

26.12. Anna Schmidt, Zum Maiacker 11, 79 Jahre

28.12. Anna Bräutigam, Zum Birkenwald 1, 85 Jahre

Soll Ihr Geburtstag nicht veröffentlicht werden? Dann wenden Sie sich an die Gemeindeverwaltung Mühltal unter Telefon 06151 / 141714

**Mühltal-Post**

**Impressum**
Verantwortlich für den Inhalt: Wilfried Reinehr
Anzeigen: Ulrike Kletti
Druck: A. Leinberger, Ober-Ramstadt
Lithos: LGS, Mühltal
Die MÜHLTAL-POST erscheint einmal monatlich. Z.Zt. ist Anzeigenpreisliste Nr. 4 vom 1.2.1992 gültig.
Nachdruck nur mit Genehmigung des Verlages.
Reinehr VERLAG
In den Gänsäckern 9
6109 Mühltal-Traisa
Telefon 06151 / 148081
Telefax 06151 / 145413

# Aus den Mühltaler Sportvereinen

## Wieder 33 Sportabzeichen

TRAISA (eb). Die Sportabzeichengruppe Traisa (SV 1911 und TG Traisa) nahm in diesem Jahr zum 8. Mal das deutsche Sportabzeichen auf dem Sportgelände, im Schwimmbad und im ortsnahen Wald in den Disziplinen Leichtathletik, Schwimmen und Radfahren ab.

Bei der Ehrungsfeier am 21. November im Traisaer Sportheim sprach in diesem Jahr als Gast der Hessische Kirchenpräsident Helmut Spengler, der selbst ein vielfacher Inhaber des goldenen Sportabzeichens ist, zu den erfolgreichen Bewerbern und den Traisaer Prüfern. In der 8. Saison errangen - genau wie im Vorjahr - wieder 33 Personen das Sportabzeichen. Beklagt wurde, daß immer weniger Schüler und Jugendliche zu den Abnahmen erscheinen, während die Erwachsenen erfreulicherweise in großer Zahl und mit eiserner Zuverlässigkeit, aber auch mit viel Freude und viel Spaß die fünf Bedingungen des Sportabzeichens immer wieder erfüllen.

Kirchenpräsident Spengler überreichte zusammen mit Stützpunktleiter Hans-Edgar Bickelhaupt die Ehrenzeichen. Dabei blieb nicht unerwähnt, daß Friedrich Mangold sein Abzeichen zum 25. Mal erhielt und daß Wilhelm Volk sogar zum 29. Mal zur Sportabzeichenprüfung erfolgreich antrat.

Stützpunktleiter Bickelhaupt führte aus, daß die Traisaer Sportabzeichengruppe gerne neue Prüfer/Innen aufnimmt und bat um Meldungen. Der Termin für die Frühjahrstagung zur Vorbereitung der nächsten Saison ist auf den 24. März 1993 in der Turnhallengaststätte festgelegt.

## Zum achtenmal Nikolausmarkt

TRAISA (eb). Zum achten Mal lädt der SV 1911 Traisa zu seinem Nikolausmarkt an den Datterichplatz. Eröffnet wird der Markt am 5. Dezember um 15.00 Uhr.

An den Ständen gibt es wieder allerlei Selbstgemachtes künstlerischer und kulinarischer Natur zu kaufen. Spielsachen, dekorativer Weihnachtsschmuck, Adventsgestecke oder sonstige schöne Handarbeiten werden angeboten. Auch Weihnachtsgebäck wird wieder, selbstgebacken und nett verpackt, von den "Marktfrauen" feilgehalten. Waffeln, Kuchen, Suppe und warme Getränke sollen die Besucher stärken.

Der Posaunenchor der evangelischen Kirchengemeinde Traisa wird die Veranstaltung mit weihnachtlichen Klängen untermalen und ein Zauberer Groß und Klein mit Kunststücken unterhalten. Große Augen wird es auch bei den jungen Marktbesuchern geben, wenn der Nikolaus gegen 17.30 Uhr kommt.

Wie in jedem Jahr kommt der Reinerlös des Marktes caritativen bzw. gemeinnützigen Zwecken zugute. Diesmal werden die DRK-Ortsgruppe Traisa, kroatische Kinder und das indische Vereinspatenkind bedacht.

## Saisonabschluß der TGT-Leichtathleten in Annweiler

TRAISA (eb). Zum Saisonabschluß fuhren die Leichtathleten der Turngemeinde Traisa ins traditionelle Trainings- und Sportwochenende. Ziel war diesmal Annweiler in der Pfalz. Es sollten einige schöne Tage mit etwas Sport verbracht werden.

Nach der Ankunft am Donnerstag ging es erst auf Erkundung in die nähere Umgebung. Abends fand man sich in der Turnhalle zu lockerem Training ein.

Am nächsten Tag stand ein "Spiel ohne Grenzen" auf dem Programm. Es galt, in verschiedenen Geschicklichkeitsspielen die Kräfte zu messen, was viel Spaß bereitete. Am Mittag stand Erholung im Hallenbad auf dem Plan. Das machte besonders den Jüngsten Spaß. Abends folgte ein gemeinsames T-Shirtbemalen, was alle wieder munter machte.

Samstagmorgen waren alle bei einer Stadt-Rallye in Annweiler unterwegs. Für die Sieger gab es bunte Gummibärchenketten. Am Abend war man erneut auf den Beinen. Diesmal stand die traditionelle Nachtwanderung auf dem Plan. Manch einer verlor dabei die Orientierung und mußte sich querfeldein durchschlagen. Schließlich fanden aber doch alle wieder ihr Bett.

Am Sonntagmorgen wurden Maronen für Zuhause im Wald gesammelt. In der Kurpfalz wanderte man noch durch ein weitläufig angelegtes Tiergehege, wo Wildschweine, Dammwild und sogar Bären beobachtet werden konnten. Ein Erlebnis besonderer Art war auch die Greifvogelschau in der Mittagssonne. Danach ging es wieder Richtung Heimat. Auf einem Videofilm wurden die Erlebnisse festgehalten, so daß auch die Daheimgebliebenen etwas von den schönen Tagen mitbekommen.

## Skigymnastik für die ganze Familie

TRAISA (eb). Nach Fertigstellung der Umbau- und Renovierungsarbeiten an der Hans-Seely-Halle stehen den einzelnen Abteilungen wieder genügend Räumlichkeiten für den Übungsbetrieb zur Verfügung. Ab 20. November bietet die Skiabteilung wieder regelmäßig freitags in der Zeit von 19.00 bis 20.00 Uhr Skigymnastik an. Diplomsportlehrerin Anne Fischer hat ein reichhaltiges Programm für Skifahrer zur Vorbereitung auf die kommende Saison. Aber auch für andere, die ihre körperliche Kondition verbessern oder ganz einfach Ausgleichssport betreiben wollen. Interessenten sind stets willkommen und können sich an den Übungsabenden oder bei Abteilungsleiterin Petra Dehnert (Tel. 06151/147074) informieren.

## Neue Anfangszeiten beim Lauftreff Nieder-Ramstadt

NIEDER-RAMSTADT (eb). Der Lauftreff Nieder-Ramstadt hat seine Anfangszeiten ab November geändert: Treffpunkt ist montags und mittwochs jeweils um 8.30 Uhr an der Wildnis in Trautheim. Mittwochs wird um 18.00 Uhr und samstags um 16.00 Uhr ab der Kreissporthalle gelaufen. In der dunklen Jahreszeit werden die Läufer gebeten helle Kleidung zu tragen.

**28.11. Samstag**

* **SV 1911 Fußball**
AH-Hallenfußballturnier in der Kreissporthalle Nieder-Ramstadt

**06.12. Sonntag**

* **TGT Handball**
**1. Mannschaft**
17.00 Uhr, Auswärtsspiel in Langen

**12.12. Samstag**

* **TGT Handball**
**1. Mannschaft**
17.30 Uhr, Auswärtsspiel gegen TGB Darmstadt

## PRIVATE KLEINANZEIGEN

***Private Kleinanzeigen im Fließsatz berechnen wir mit DM 2,- pro Zeile (ca. 25 Buchstaben) incl. Mehrwertsteuer. Zahlung durch Bankeinzug.***

***Schlank für immer*** ohne Hunger, Verzicht, Kalorienzählen, Extrakochen. In Trennkostseminar cirka 5 Pfd. minus pro Woche oder Urlaubsinfo. Tel. 06151 / 148711.

***1-jährige Brathühner*** zu verkaufen. Telefon 0 61 51 / 14 85 38.

***Nebenjob gesucht!*** Übernehme Bürotätigkeiten sowie die Erstellung von den im Import- + Exportgeschäft anfallenden Papieren. Zuschr. unter Chiffre 631 an die Mühltal-Post.

SCHUHLADEN
Jürgen Dohn
Schuhmachermeister

RHODE SYMPATEX die Klima-Membrane Allwetter-Stiefel atmungsaktiv-wasserdicht-winddicht

Größe 36-42
DM 129,90

Öffnungszeiten:
Mo. - Fr. 9-12 und 15-18 Uhr
Mi. 9-12 Uhr • SA. 8.30-13 Uhr

Innungsmitglied Schuhmacher-Meisterbetrieb

Dornwegshöhstraße 11
6109 Mühltal
Tel. 0 61 51 / 14 51 92

**Nieder-Ramstädter Heime**
**der Inneren Mission**
Stiftstraße 2 * 6109 Mühltal

**Keramiken, Holz- und Papierwaren, Kinderspielzeug, Handgewebtes und vieles sonst finden Sie im HeimLaden.**
(Einfahrt 1, Dornwegshöhstraße, in Nieder-Ramstadt)
*Der HeimLaden für das besondere Geschenk!*
**Öffnungszeiten:** Mo. - Fr. 8 -12
und 13 - 18 Uhr, Sa. 9.30 - 13Uhr

**Wir bieten Ihnen auch interessante Arbeitsplätze im sozial-diakonischen Bereich.**
Wenn Sie unseren diakonischen Auftrag bejahen, dann holen Sie sich bitte nähere Auskünfte bei unserer Personalabteilung - **Telefon 06151 / 14 91 03.**

***Weihnachten -***
*was soll man da noch sagen?*
*Einfach nicht verzagen*
*und nach Ideen fragen,*
*die Sie in Ihrem Kosmetikstudio haben.*

BABOR
Ihr
**Kosmetikstudio Elisabeth Klinger**
**Ganzheitskosmetik, Gesichtsbehandlung, Manikür & Pedikür, Farbberatung, Sonnenbank.**
Ober-Ramstädter Straße 76 • 6109 Mühltal / Nieder-Ramstadt
Telefon 06151 / 14 87 47

ENDSPURT...
*... in was „Eigenes"!*
*Wo findet man Günstiges in bester Qualität?*

Wir erstellen
schlüsselfertig zum Festpreis
**EIGENTUMSWOHNUNGEN**
**Nieder-Ramstadt** • Am Krummacker

2-Zimmer-Eigentumswohnung mit 70,26 qm
DM 295.000,-
+ Tiefgarage DM 19.000,- = Gesamt **DM 314.000,-**

3-Zimmer-Eigentumswohnung mit 85,06 qm
DM 332.000,-
+ Tiefgarage DM 19.000,- = Gesamt **DM 351.000,-**

Unsere Eigentumswohnungen sind noch im Bau.
Ihre persönlichen Wünsche können teilweise berücksichtigt werden.

**SONDERBERATUNG**
**am SAMSTAG in unserem Büro in Heppenheim, Gießener Straße 8, von 14 bis 17 Uhr.**

SÜBA *Damit Sie morgen besser wohnen.*
Tel. 06252–73091
**Niederlassung Heppenheim • Gießener Straße 8**
**6148 Heppenheim**
Bürozeiten: Mo. - Do. 9 - 12 u. 13 - 17 Uhr. Fr. 9 - 12 u. 13 - 16 Uhr
Dienstag und Donnerstag bis 19 Uhr

# Aktuelles aus der Gemeinde Mühltal

## Viele Köche verderben den Brei

MÜHLTAL (eb). Sehr zum Leidwesen vieler Traisaer wird im Bereich Datterichplatz / Haus Behrens erneut geplant, ohne daß eine Sanierung des ganzen Komplexes in Sicht ist.
Nicht genug, daß hier erneut öffentliche Gelder für Planungskosten verpraßt werden, auch die Gesamtkonzeption fehlt völlig. Platz, Schänke, Wohnungen und Bushaltestelle werden nämlich von vier verschiedenen Architekturbüros geplant getreu dem alten Sprichwort: viele Köche verderben den Brei. Das stellte der SPD-Ortsbezirk Traisa jüngst fest.

## Telefondienst in der Diakoniestation

MÜHLTAL (gd). In der Gemeindediakoniestation im Rathaus Nieder-Ramstadt soll ein Telefondienst eingerichtet werden. Der Dienst wird montags bis freitags, in der Zeit von 10.00 - 12.00 Uhr, durch Mitglieder des Seniorenbeirates, einem Zivildienstleistenden und Vertretern des Kuratoriums der Diakoniestation sichergestellt werden. Die bei der Diakonie beschäftigten Schwestern melden sich täglich zwischen 11.45 und 12.00 Uhr, um aufgelaufene Mitteilungen abzufragen. Die Station ist unter der Telefonnummer 0 61 51 / 14 61 43 zu erreichen.

## Heag hält jetzt auch am Kinderheim

MÜHLTAL (BK). Mit Inkrafttreten des Winterfahrplanes am 29. November 1992 wird die HEAG mit den Bussen der N-Linie die Haltestelle am Kinderheim Waldeck anfahren. Dies teilt die Fahrdienstleitung des Unternehmens, mit einem besonderen Dank an Ortsvorsteher Alexander Mushake für seine Bemühungen um die Optimierung des Kundendienstes, der Gemeinde Mühltal mit. Weiterhin werden Haltestellenansagen und die Innenanzeige der einzelnen Buslinien überprüft und wenn nötig aktualisiert.

## Pflegehilfsmittel gesucht

MÜHLTAL (BK). Die steigenden Anfragen nach dem Verleih von Pflegehilfsmitteln kann die ASB Sozialdienstzentrale in Darmstadt zur Zeit kaum bewältigen. Die Bitte geht daher an die Bevölkerung, zu prüfen, ob in einzelnen Haushalten Hilfsmittel vorhanden sind, die nicht mehr benötigt werden. Gesucht werden Rollstühle, Toilettenstühle, Gehhilfen aller Art, Urinenten, Steckbecken aber auch nicht mehr benötigtes Material wie Windeln, Krankenbetten u.a. Der Arbeiter-Samariter-Bund holt die Sachspenden ab. Wer etwas zur Verfügung stellen möchte, kann die Sozialdienstzentrale unter Tel. 0 61 51 / 5 05 33 erreichen.

## Volles Haus beim Basar der Nieder-Ramstädter Heime

NIEDER-RAMSTADT (BK). An den Andrang eines großen Christkindlmarktes erinnerte der Basar des Behindertendorfes der Nieder-Ramstädter Heime. Parkplätze waren Mangelware und mancher mußte sein erworbenes Basar-Objekt weit tragen.
Die Heimküche zeigte ihre Leistungsfähigkeit mit Brätern, Grills und belegten Brötchen. Auch die eingerichtete Cafeteria fand regen Zuspruch.
Das Warenangebot war so zahlreich und vielseitig, daß kaum jemand widerstehen konnte. Blumengestecke, ein umfangreiches Buchangebot, Spielsachen und Kunstgewerbearbeiten lockten. Auch der "Billige Jakob" war präsent, wenngleich er diesmal Heinrich hieß.
Im Löhe-Haus spielte eine Band zur Unterhaltung auf. Die reichhaltige Tombola war in Kürze ausverkauft.
Pfarrer Gunkel, Vorsitzender der Heime, dankte allen Bürgern, Freunden und Förderern sowie den Mitarbeitern der Heime, für die Unterstützung. Am Raumangebot will man fürs kommende Jahr noch arbeiten, um den immer größer werdenden Andrang bewältigen zu können.

Foto: mp/BK

## Werke von Hannes Schwarz in der Galerie Lattemann

MÜHLTAL (eb). Seit 22. November 1992 stellt der Österreicher Hannes Schwarz Ölbilder und Mischtechniken in der Galerie Lattemann in Trautheim aus.
Die Galerie Lattemann wurde am 27. September im Papiermüllerweg 7 in Trautheim eröffnet. Die Eröffnungsausstellung mit Werken von Barbara Bredow (Gouachen), Fridolin Frenzel (Ölbilder) und Helmut Lander (Inszenierungen in Eisen) war bis zum 7. November zu sehen.
Die Ausstellung von Hannes Schwarz wird bis zum 23. Dezember mittwochs bis freitags von 17.00 bis 19.00 Uhr und samstags von 11.00 bis 14.00 Uhr geöffnet sein. Hannes Schwarz wurde 1926 in der Steiermark geboren. Von Jugend auf zeichnete und malte er. Bisher hatte er zahlreiche Personalausstellungen und Beteiligungen. Mehrere Preise im In- und Ausland wurden ihm zuerkannt.
Candidus Cortolezis sen. schrieb über ihn: "Der Maler Hannes Schwarz, einer der stillsten im Kunstalltag dieses Landes, zählt vielleicht gerade durch seine Zurückhaltung zu dessen stärksten Gestaltern. Hannes Schwarz ist kein artifizieller Schwätzer. Eher verschweigt er, als daß er plaudert, im Gespräch ebenso wie in der Malerei. Seine Bilder sind vielschichtige Aussagen, stumme Echos eines anders Unsagbaren. Sie lösen die Probleme nicht auf, sondern tragen sie aus. Und unbeirrt verfolgen sie das zentrale Thema seines Denkens und Malens, die Unausweichlichkeit von Schuld, Leid und Tod."

**Inserieren bringt Gewinn**

## Kompost kommt Kunden entgegen

MÜHLTAL (kd). Künftig müssen die Bürger Mühltals nicht extra zur Kompostierungsanlage zwischen Reinheim und Wembach fahren, wenn sie sich natürlichen Bodenverbesserer für Gärten und Topfpflanzen besorgen wollen. Seit dem 31. Oktober wird im Bauhof in Nieder-Ramstadt jeden Samstag zwischen 9 und 12 Uhr Kompost lose abgegeben zum Preis von 2,80 Mark je 100 Liter.
Käufer werden gebeten, zum Transport einen entsprechenden Behälter mitzubringen. Anwendungstips gibt das DA-DI-Werk unter der Rufnummer 06159 / 1720.

## Fußweg nach Traisa ist fertiggestellt

TRAUTHEIM (BK). Zur Freude aller Benutzer des Verbindungsweges von Trautheim nach Traisa und Nieder-Ramstadt, wurde dieses Wegstück entlang der B 449 in den letzten Wochen neu hergerichtet. Der Weg wurde verbreitert und mit einer festen Oberfläche versehen. Allerdings fehlt bei Dunkelheit noch eine entsprechende Ausleuchtung, denn die Bäume am Straßenrand nehmen das Licht der Straßenbeleuchtung weg.

Anzeige

Im Buchhandel
**DM 9,80**

Im Buchhandel
**DM 14,80**

## Erkältungen natürlich behandeln

(aok). Natürliche Heilmittel unterstützen gezielt die körpereigenen Abwehrkräfte. Mit ihrer Hilfe können Sie sich vor stärkeren Erkältungen bewahren, wenn Sie frühzeitig die ersten Symptome behandeln. Hierfür lassen sich einfache und wirkungsvolle Mittel zu Hause zubereiten. Die Broschüre "Natürlich heilen" der AOK Darmstadt-Dieburg bietet hierfür geeignete Rezepte an.
Neben Vorschlägen zur Abhärtung, beispielsweise ein Milch-Frucht-Cocktail, finden Sie Rezepte, die bei einer bereits vorhandenen Erkältung angewendet werden können. Husten, Schnupfen und Halskratzen lassen sich mit Halswickel, Schwitztee und Kamillendampf wirkungsvoll behandeln.
"Natürlich heilen" hilft Ihnen, erste Krankheitsanzeichen auch ohne chemisch hergestellte Medikamente zu behandeln.
Sie können die Broschüre kostenlos bei der AOK, Neckarstraße 9 in Darmstadt abholen. Telefon 06151 / 393-327.

## Neues Buch von Ernst Pasqué

### Das Griesheimer Haus

(PR). Bereits vor zwei Jahren brachte Bernd Beutel ein Buch von Ernst Pasqué auf den Markt mit dem Titel "Es steht ein Baum im Odenwald". Der Heimatroman, der von der Freundschaft zwischen dem Prinzen Friedrich August von Hessen und einer jungen Odenwälderin erzählt, wurde ein großer Erfolg.
Jetzt ist ein weiteres Werk mit dem Titel "Das Griesheimer Haus" erschienen. Diese Jagd- und Spukgeschichte gehört zum Spannendsten und zugleich Humorigsten, was der Wahl-Darmstädter Ernst Pasqu'e geschrieben hat. Die abenteuerliche Geschichte des "Schwärzlhans" und die Gegend zwischen Mühltal und Griesheim in der Zeit um 1750 sind mit so viel Lokalkolorit ineinander verflochten.

Beide Bücher sind ideale Weihnachtsgeschenke, nicht nur für heimatliebende Mühltaler. "Es steht ein Baum im Odenwald" kostet DM 9,80, "Das Griesheimer Haus" DM 14,80.

Glückwunsch- oder Danksagungsanzeigen kosten als private Gelegenheitsanzeigen DM 0,80 pro mm + Mwst

**Eine Anzeige dieser Größe (2spaltig / 30 mm)**
**kostet DM 54,72, Endpreis.**
**Bei Abbuchung 2 % Skonto.**

# Aus den Mühltaler Kirchengemeinden

## Veranstaltungen und Termine der Kirchengemeinden

-soweit sie uns bis Redaktionsschluß gemeldet wurden-

**Ev. Gemeinde Ndr.-Ramstadt**

**Evangelische Jugend - CVJM**
Jeden Montag > 15.30 Uhr, gemischte Jungschar, 8-12 Jahre
Jeden Dienstag > 15.30 Uhr, "Spaß für Kids", 6-9 Jahre > 17.15 Uhr, Gitarrenkreis
Jeden Mittwoch > 15.30 Uhr, gemischte Jungschar in Waschenbach, 18.30 Uhr, Jugendkreis "Katakombe", 13-16 Jahre
**In den Weihnachtsferien fallen die Jugendveranstaltungen aus.**

**CVJM - Mitarbeiterkreis**
Jeden Mittwoch > 20.00 Uhr

**Singkreis**
Jeden Donnerstag > 20.00 Uhr, Singstunde (außer in den Ferien)

**Frauenhilfe**
15.12. Dienstag > 14.30 Uhr, Weihnachtsfeier

**Frauenkreis**
01.12. Dienstag > 20.00 Uhr, Adventsfeier

**Konfirmanden**
(außer in den Ferien)
Jeden Donnerstag Bezirk I, 15.00 Uhr im Gemeindehaus, > Bezirk II Gruppe 1, 14.30 Uhr im Pfarr- und Gemeindehaus, Elfengrund 1, > Gruppe 2, 15.45 Uhr im Gemeindehaus Schillerstraße 15

**Kirchenvorstand**
09.12. Mittwoch > 20.00 Uhr, Vorstandssitzung

**Waschenbach-Treff**
09.12. Mittwoch > 14.30 Uhr, Weihnachtsfeier

**Ev. Kindergarten**
07.12. Montag > Nikolausfeier > 20.00 Uhr, Elternabend
21.12. Montag > 17.30 Uhr, Weihnachtsfeier
Vom 22.12.92 bis 08.01.93 bleibt der Kindergarten geschlossen.

**Evangelische Gemeinde Traisa**

**Altenkaffee**
13.12. Sonntag > 15.00 Uhr im Gemeindesaal

**Handarbeitskreis**
Jeden Montag > 15.00 Uhr im Jugendr.

**Bibelstunde**
14.12. Montag > 20.00 Uhr im Gemeindesaal

**Bibelhauskreis**
10.12. Donnerstag > 20.00 Uhr bei Familie Schweinfurth

**Seniorengymnastik**
1. und 15.12. > 15.00 Uhr, 10.12. > 14.30 Uhr, jeweils im Gemeindesaal

**Seniorentreff**
8.12. Dienstag > 15.00 Uhr, K. Stiep: Radyastan Indien, Diavortrag im Gemeindesaal > anstelle der Weihnachtsfeier unternimmt der Seniorentreff eine Fahrt zum Weihnachtsmarkt nach Dreieich

**Frauenhilfe**
1. und 15.12. > 18.00 Uhr im Jugendr.

**Pfadfinderrunde**
Jeden Freitag > 16.45 Uhr

**Mädchenjungschar**
Jeden Freitag, 15.00 Uhr im Jugendr.

**Konficlub**
Jeden Donnerstag 18.30 Uhr im Turm

**Mädchentreff (ab 16 Jahre)**
Jeden Mittwoch 20.00 Uhr im Turm oder privat

**Pfadfinderinnen "Greenhorns"**
Jeden Mittwoch 16.30 Uhr im Jugendr.

**Pfadfindermeute (Jungen 10-12 Jahre)**
Jeden Dienstag 16.30 Uhr im Jugendr.

**Bubenjungschar (7-9 Jahre)**
Jeden Monatg 16.30 Uhr im Jugendr.

**Ev. Gem. Nieder-Beerbach und Frankenhausen**

**CVJM-Mädchenkreis**
7., 14., 21.12. > 18.00 Uhr, Treffen

**CVJM-Mädchenjungschar**
5., 12., 19.12. > 14.00 Uhr, Treffen

**Frauenhilfe NB**
2.12. Mittwoch > Adventskaffee im bürgerl. Gemeindezentrum für alle Gemeindeglieder ab 65 Jahren

**Frauenhilfe FR**
16.12. > 15.00 Uhr

**Singkreis**
2., 9., 16., 23.12. > 20.00 Uhr, Singstunde

**Konfirmanden Unterricht**
3., 10., 17.12. > 15.30 Uhr

**Kirchenmäuse Kinderchor**
4.12. > 15.00 Uhr, Generalprobe beider Gruppen in der Kirche
11., 18.12. > 15.00 Uhr, 1. Gruppe > 16.15 Uhr, 2. Gruppe

**Kirchenvorstand NB**
1.12. > 19.30 Uhr, Sitzung

**Ev. Freikirchliche Gemeinde**

**Gymnastik**
Jeden Montag > 20.00 Uhr

**Jugendtreff**
Jeden Mittwoch > 19.30 Uhr

**Mutter- Kind-Kreis**
Jeden Donnerstag > 9.30 Uhr

**Hausbibelkreise**
Jeweils Dienst., Mittw. und Donnerstag

**Landeskirchliche Gemeinschaft, Ober-Ramstädter Straße 55**

**Stunde der frohen Botschaft**
Jeden Sonntag > 18.00 Uhr

**Posaunenchor**
Jeden Montag > 20.00 Uhr, Probe

**Frauengebetskreis**
Jeden 1. und 3. Dienstag > 9.00 Uhr

**Gemischter Chor**
Jeden Dienstag > 20.00 Uhr, Probe

**Mädchen-Jungschar 6-12 J.**
Jeden Mittwoch > 15.30 Uhr

**Buben-Jungschar**
Jeden Mittwoch > 17.15 Uhr

**Bibel- und Gebetsstunde**
Jeden Mittwoch > 19.30 Uhr

**Männer-Sen.-Gebetskreis**
Jeden Donnerstag > 9.30 Uhr

**Frauenkreis**
Jeden 2.+ 4. Donnerstag > 15.00 Uhr

**EC-Jugendbund**
Jeden Donnerstag > 19.30 Uhr
Prediger D. Matey, Tel. 146025

**Ev. Lazarusgemeinde Nieder-Ramstädter Heime**
13.12. Sonntag > 15.00 Uhr, Weihnachtspiel in der Kirche

**Kath. Gemeinde St. Michael**

**Asylkreis**
Jeden 3. Dienstag im Monat > Treffen im Jugendheim Don Bosco

## Gottesdienste in Mühltal

Soweit sie uns bis Redaktionsschluß gemeldet wurden

**Evangelische Gemeinde Ndr.-Ramstadt**
Jeden Sonntag > 9.30 Uhr, Gottesdienst > 10.30 Uhr, Kindergottesdienst (außer in den Ferien)
06.12. Sonntag > 10.30 Uhr, Gottesdienst in Waschenbach
12.12. Samstag > 18.00 Uhr, Gottesdienst in Trautheim

**Evangelische Gemeinde Traisa**
06.12. Sonntag > 10.00 Uhr, Gottesdienst mit Kindergottesdienst
12.12. Samstag > 19.00 Uhr, weihnachtliches Konzert in der Kirche
13.12. Sonntag > 10.00 Uhr, Gottesdienst mit Männer- und Frauenchor Traisa und Kindergottesdienst

**Evangelische Gemeinde Nieder-Beerbach**
05.12. Samstag > 17.00 Uhr, Ökumenischer musikalischer Adventsgottesdienst in der Kirche
13.12. Sonntag > 10.15 Uhr, Familiengottesdienst in der Kirche

**Evangelische Gemeinde Frankenhausen**
06.12. Sonntag > 9.00 Uhr, Familiengottesdienst

**Evang. Lazarusgemeinde Nieder-Ramstädter Heime**
02., 09. und 16.12. Mittwoch > 17.00 Uhr, Adventsandacht
05., 12. und 19.12. Samstag > 17.00 Uhr, Wochenschlußgottesdienst
06., 13. und 20.12. Sonntag > 9.30 Uhr, Gottesdienst

**Evangelisch Freikirchliche Gemeinde**
Jeden Sonntag > 9.30 Uhr, Gottesdienst in der Kulturhalle

**Katholische Gemeinde St. Michael**
04., 11. und 18.12. Freitag > 16.00 Uhr, Rosenkranz
05., 12. und 19.12. Samstag > 18.15 Uhr, Vorabendmesse
01., 08. und 15.12. Dienstag > 9.00 Uhr, Eucharistiefeier
03.12. Donnerstag > 9.00 Uhr, Eucharistiefeier
05.12. Samstag > 10.00 Uhr, Gottesdienst in den Nieder-Ramstädter Heimen
06.12. Sonntag > 9.00 Uhr, Familiengottesdienst (St. Nikolaus)
10.12. Donnerstag > 19.15 Uhr, Eucharistiefeier
13.12. Sonntag > 9.00 Uhr, Eucharistiefeier
17.12. Donnerstag > 19.15 Uhr, Bußgottesdienst
19.12. Samstag > 17.00 - 18.00 Uhr, Beichtgelegenheit

## Familiengottesdienst zu Nikolaus

MÜHLTAL (eb). Am Sonntag, 6. Dezember, dem Fest des hl. Nikolaus, findet in der St. Michaels-Kirche in Nieder-Ramstadt ein Familiengottesdienst statt. Der "Bischof Nikolaus" wird aus seinem Leben erzählen und für die Kinder eine kleine Überraschung mitbringen. Herzlich eingeladen sind alle Kinder (auch Kleinkinder) und Eltern. Beginn 9.00 Uhr.

## Adventskonzert

NIEDER-RAMSTADT (eb). Alle Freunde der Kirchenmusik sind eingeladen zu einem Adventskonzert am Sonntag (6.12.), um 19.30 Uhr in der evang. Kirche Nieder-Ramstadt. Zur Aufführung kommen Chor- und Bläserwerke von Krieger, Schütz, Joh. Chr. Bach und andere. Unter der Leitung von Dekanatskantorin Gerlinde Fricke und Helmut Fladda musizieren der Singkreis der Evang. Kirchengemeinde Nieder-Ramstadt sowie Nachwuchsbläser und der Blechbläserkreis des CVJM Nieder-Ramstadt. Der Eintritt ist frei.

## Adventsfeier der Frauen und Senioren

MÜHLTAL (eb). Zu einem adventlichen Abend am Mittwoch, dem 9.12.92 um 20.00 Uhr, sind alle Frauen der katholischen und der evangelischen Gemeinde ins Jugendheim Don Bosco, Hochstraße 23 in Nieder-Ramstadt ganz herzlich eingeladen.
Alle Senioren und Seniorinnen sind zu einer Adventsfeier am Donnerstag, den 17.12.92, um 15.00 Uhr, ins Jugendheim Don Bosco eingeladen.

## Orgelkonzerte in St. Michael

MÜHLTAL (eb). Nachdem am Sonntag (22.11.) ein Orgelkonzert von Thorsten Pech aus Wuppertal auf der Schäfer-Orgel in Nieder-Ramstadt gegeben wurde, stehen bereits die nächsten Konzerttermine fest.
Am 7. Februar 1993 wird Dr. Hans-Martin Balz aus Traisa um 16.00 Uhr die älteste Barockorgel in Südhessen zum Klingen bringen. Balz ist Orgelsachverständiger der evangelischen Kirche in Hessen und Nassau und war auch als Mitbetreuer bei der Restaurierung der Orgel tätig. Das Programm sieht Werke von Bach bis Mendelsohn, Orgelmusik des 18. und frühen 19. Jahrhunderts, vor.
Ein weiteres Konzert findet am 28. März um 16.00 Uhr statt. Anton Dannoritzer aus Heppenheim spielt Werke aus der Entstehungszeit der Orgel bis hin zur Frühromantik. Dannoritzer ist Dozent am Institut für Kirchenmusik der Diözese Mainz und als Orgelsachverständiger der Diözese tätig. Auch er hat die Restaurierung der Nieder-Ramstädter Orgel fachlich begleitet.


GROSSE KLAPPE KLEINER ZINS.

Der Lancia Y10. Der Stadtflitzer.
Ab 1108 ccm, 37 kW (50 PS).

| LANCIA Y10 |
|---|
| 3,9% effektiver Jahreszins |
| 0% Anzahlung |
| 48 Monatsraten |

Ein Angebot der FIAT Kredit Bank.

So nah waren Sie Ihrem Lancia noch nie.

DAS GESICHT IN DER MENGE

**AUTOHAUS BARTRAM**
**An der Odenwaldstraße (B 449)**
**Telefon 0 61 51 / 14 60 22**

*Soll der Tag Dir Freude bringen, lasse ihn beim "Matz" ausklingen*

**Großes Schlachtfest am Freitag, 4.12.1992 ab 18.00 Uhr**

Café - Restaurant
**» Trautheim «**
Inh. M. Matzek
**6109 Mühltal - Trautheim**
Telefon 0 61 51 / 14 51 48
Tägl. geöffnet von 10.00 - 24.00 Uhr
Montag Ruhetag

Gemütlicher Gastraum mit Nebenzimmer und Terrasse für alle Festlichkeiten.
Kuchen und Hausmacher Wurstspezialitäten aus eigener Herstellung.

**Wir kaufen bei...**

Wir **räuchern** jeden Freitag fangfrische **Forellen** (auch für Weihnachten)

Speziell für Weihnachten, direkt vom Bauernhof, **Gänse**, auch **Gänsekeulen** und **Gänsebrust**, **Flugenten** sowie **Puten** und **Putenteile**.

Bestellen Sie schon jetzt für Weihnachten!

Familie Neumeister
Bahnhofstraße 10 Nieder-Ramstadt
**Telefon 0 61 51 / 14 42 54**


## Fastnachtsauftakt beim SV 1911

TRAISA (fb). Die Fastnachter sind schon beachtlich gut in Form. Und das, obwohl die Kampagne gerade erst begonnen hat. Beim "Bunten Kappenabend" der Fußballer des SV Traisa wurde keinem langweilig, im Gegenteil, beim großen Finale mit den Kalle, die mittlerweile seit 20 Jahren im Geschäft sind, fühlte man sich wie beim Karneval in Rio. Vom "beinharten" Rocker Werner bis zur Rockballade "Wind of Change" der Scorpions verstanden es die Kalle, das Publikum, das längst am Geschehen aktiv Anteil nahm, immer wieder aufs neue zu begeistern. Ob Elton John und George Michael im Duett, Adriano Celentano oder Boy George, den Gästen im Jugendraum des Bürgerhauses gefiel's.

Dieter Lauer erwies sich bei der Veranstaltung mal wieder als "Hansdampf in allen Gassen". Gerade eben noch als Moderator mit moderaten Tönen, war er kurz darauf im Elton John-Kostüm auf der Showbühne zu finden. Seinen guten Beziehungen zur Turngemeinde Traisa und nach Nieder-Ramstadt war es zu verdanken, daß die 100 Gäste ein abwechslungsreiches Programm geboten bekamen.

Bei der dritten Auflage des Kappenabends waren Einheimische aber auch Fremde zugegen. Mit dem "Floriansjünger" Herbert Schlichting hatte Lauer seinen Arbeitskollegen und Karnevalspräsidenten in Crumstadt in die Bütt geholt. Civito Carroccia als "Italienischer Gastarbeiter" und Jürgen Dietzsch waren von der TGT entliehen. Manfred Döring, in Traisa auch kein Unbekannter, ließ mit seinem Reisebericht aus den USA aufhorchen.

Manfred Wedel, sonst in Nieder-Ramstadt aktiv, erzählte zum einen vom "Beamtendasein", zum anderen dokumentierte er in einem Zwiegespräch mit seiner Frau Judith eine nicht ganz typische Unterhaltung am Fahrkartenschalter.
Mit Peter Herold als "Traisaer Hausmann" und später noch als "Funkenmariechen" stand auch ein Eigengewächs auf der Bühne. Als er minutenlang durch den Saal gerannt und gesprungen war und mit einem Spagat seinen Tanzvortrag beendete, tobte das Publikum. Da wurden selbst die Gardemädchen der Narhalla Darmstadt blaß, die zuvor noch mit ihrem Showtanz nicht nur die Herren der Schöpfung beeindruckten.
Wer sich nach dem Finale der Kalle noch nicht gänzlich verausgabt hatte, konnte im Anschluß an den offiziellen Teil zur Musik von "Rock Sound" auch noch das Tanzbein schwingen. Für das leibliche Wohl hatten die Fußballer mit ihren Frauen und Freundinnen gesorgt. Verhungern oder auf dem Trockenen sitzen mußte jedenfalls niemand. Für die Organisatoren eigentlich schon beschlossene Sache, daß Dieter Lauer (Kerwe-Diedäh) und Axel Löhr (Blonder Hennes) als Moderatoren auch im kommenden Jahr wieder zum Kappenabend bitten werden.

# Ehrungen für langjährige Mitglieder bei der AW

MÜHLTAL (BK). Mittelpunkt beim Oktoberfest des Altenklubs der Arbeiterwohlfahrt waren die Ehrungen verdienter und langjähriger Mitglieder. Philipp Keil, in seiner Eigenschaft als stellvertretender Vorsitzender des Kreisverbandes und Willi Friedrich, sein Stellvertreter in der Arbeiterwohlfahrt Mühltal, nahmen diese vor.
Die goldene Brosche für 40jährige treue Mitgliedschaft und eine Urkunde des Bezirks Hessen Süd erhielten Liesel Bayer, Gretel Dächert, Else Dunz, Elise Heinzelmann, Gretel Hellermann und Kurt Schuchmann.
Für 25jährige Treue wurden Altbürgermeister Willi Späth und Ranko Savik mit der silbernen Nadel ausgezeichnet.
Für mehr als 10jährige aktive Tätigkeit im Altenklub der Arbeiterwohlfahrt Mühltals wurden Else Keil und Wilhelm Neubert geehrt. Für Erwin Krämer, der bereits 15 Jahre die finanziellen Geschicke des Vereins leitet, gab es ebenfalls Urkunde und die Ehrennadel des Bezirks.
Eine besondere Ehrung wurde Wilhelm Neubert durch die Gemeinde Mühltal zuteil. Bürgermeister Rinder, der Sport-, Kultur- und Sozialausschuß-Vorsitzende Heinz Huy und der stellvertretende Parlamentspräsident Hans Mitezki überreichten die Verdienstplakette der Gemeinde Mühltal für 10jährige aktive Arbeit im Altenclub.
Besonders herzlich begrüßte die Leiterin des Altenklubs Marie-Luise Baumert das älteste anwesende Mitglied, Frau Gertrud Freudenberger, die kürzlich 95 Jahre alt wurde.

Einen optischen und musikalischen Beitrag zum Gelingen des Nachmittags hatten die Mädchen des Jazztanz-Kreises der Mornewegschule vorbereitet.

# Chorgemeinschaft zu Gast in Messel

TRAISA (eb). Die Chorgemeinschaft Traisa war zum Freundschaftssingen mit 18 anderen Chören beim 85jährigen Jubiläum der Messeler Chorgemeinschaft "Treue" eingeladen. Unter der Leitung ihres Chordirektors Heinz Röhrig sangen Frauen-, Männer- und der gemischte Chor. Alle vier Beiträge wurden vom zahlreich erschienenen Publikum mit viel Beifall belohnt. Der Erfolg zeigt wieder einmal, daß die Verpflichtung des Chordirektors Heinz Röhrig eine gute Entscheidung war.
Einen weiteren Auftritt hatten die Sängerinnen und Sänger am 7. November beim Altennachmittag der Gemeinde Mühltal im Bürgerhaus Traisa.
Im letzten Quartal ging zudem ein langgehegter Wunsch in Erfüllung. Seit kurzem steht dem Frauenchor ein neues Klavier zur Verfügung. Die Anschaffung wurde dank der Spenden vieler Freunde und Mitglieder möglich.

## Aus den Mühltaler Vereinen

# In Nieder-Beerbachs Betten ging es rund

### SKG Laienspieler zeigten Quartett im Doppelbett

NIEDER-BEERBACH (mp). Zwar bekam keiner der Zuschauer das berüchtigte Doppelbett zu Gesicht, aber was darin passierte bekam man hautnah mit, dafür sorgte schon die Putzfrau des Möchtegern-Schriftstellers Max Hansen. Mit drei neuen Gesichtern wartete die Theatergruppe auf, alle drei dennoch bekannt von den Fastnachtveranstaltungen im gleichen Verein. Daß sie ihr Debüt auf der Bühne gaben wußten nur Eingeweihte, und merken konnte man es sowieso nicht, denn alle agierten schwungvoll, sicher und so, als wäre Theaterspielen die selbstverständlichste Sache der Welt.
In der turbulenten Geschichte um die amourösen Abenteuer des Max Hansen (Thomas Bauer) amüsierte besonders die Putzfrau Berta Brösel (Ute Roßmann) und Hausmeister Miesmann (Günter Junck). Die "Neuen" agierten als Stewardeß Steffi (Sandra Eßinger), Karola Bitter (Kirsten Crößmann) und Werner Baldauf (Kai Werry). Obwohl erstmals auf den Theaterbrettern, waren sie voll in das eingespielte Team integriert. Es ging so schwungvoll im Appartement von Max Hansen zu, daß das Publikum immer wieder zu spontanem Applaus hingerissen wurde. Das Verwirr- und Versteckspiel, als plötzlich drei Freundinnen des Max Hansen auf der Bildfläche erschienen, war grandios. Da war die Stewardeß Steffi und deren Kollegin Biggi (Jutta Bauer), die natürlich nichts voneinander ahnten und die Boutiquebesitzerin Luise von Alben (Gertrud Otto), welche die Herren arg ins Schwitzen brachten. Noch schlimmer wurde es allerdings, als die Mutter von Max (Traudl Bauer) und dessen Bruder Hans (Heiner Roßmann) unverhofft auftauchten, um seinen Lebenswandel zu überprüfen.
Alles in allem konnte man eine schwungvolle Inszenierung unter der Regie von Inge Bauer bewundern. Über die Textvorlage hinaus waren den Akteuren weitere witzige Gags eingefallen, die mit Lachen und Applaus belohnt wurden.
Hinter den Kulissen sorgte Lars Roßmann in der Technik für reibungslosen Ablauf. Anneliese Jung und Oliver Kaufmann hatten den Spielern das richtige Outfit verpaßt. Das Bühnenbild hatten die Mitspieler in gemeinsamer Anstrengung geschaffen, für technische Dinge war K. Gruppenbacher zuständig.
Eine Fangruppe aus dem Vogelsberg hatte an der Premiere, wie auch schon in den Jahren zuvor, eine Riesenkiste Mohrenköpfe mitgebracht und damit ihren Dank für die gute Unterhaltung ausgesprochen. Es waren so viele, daß sie nach der Vorstellung noch an die Kinder im Saal verteilt werden konnten.

Unser Foto zeigt in der hinteren Reihe von links: Ute Roßmann, Günter Junck, Sandra Eßinger, Traudel Bauer und Heiner Roßmann. Vordere Reihe von links Jutta Bauer, Thomas Bauer, Kirsten Crößmann, Kai Werry, Inge Bauer und Gertrud Otto.

**Foto: mp/ef**

# Ohlebach-Theater beendet die Spielzeit erfolgreich

TRAISA (mp). Mit der 7. Vorstellung am 14. November beendete das Ohlebach-Theater Traisa seine 8. erfolgreiche Spielzeit in der neugestalteten Hans-Seely-Halle. Trotz vergrößertem Platzangebot waren alle Vorstellungen ausverkauft und eine Warteliste von über 100 Interessenten konnte nicht mehr bedient werden. Deshalb werden in der Abteilung heute schon Überlegungen angestellt, im kommenden Jahr wieder eine oder zwei Vorstellungen mehr anzubieten. Die Spielzeit soll wieder im Oktober / November stattfinden. Mit dem Vorstand der Turngemeinde soll nun geklärt werden, an welchen Terminen die Halle belegt werden kann.

Unser Foto zeigt alle Mitwirkenden, von links: Christl Petereit, Ingrid Böttcher, Hans-Peter Jung, Reiner Böttcher, Ulrike Kletti, Marcel Schriber, Tilmann Wabel, Susanne Buhlinger, Volker Porlein und Horst Petereit.

**Foto: mp / Klaus Schledt**

**Angebot**

zum Kennenlernen unserer neuen
**8-Programm Christ-Christall Waschanlage.**

Wäsche Nr. 3 C
- chemische Vorwäsche,
- waschen,
- Heißwachs,
- Trocknen

nur **14.90**

**Waschen Sie Ihr Auto für den Winter!**

**BP-Tankstelle**
Uwe Horneff Kfz.-Meister
Odenwaldstraße 13
6109 Mühltal
Telefon 06151 / 14269 • 145962

ASU, Reifen, Batterien, Ersatzteile, Autowaschanlage, Einkaufsshop

BP Wir sorgen für Bewegung

TRAISA TGT

**Die Turngemeinde 1879 Traisa e.V.**

**dankt allen, die zum Gelingen der schwierigen und umfangreichen Neubau-, Umbau- und Sanierungsmaßnahmen an der Hans-Seely-Halle beigetragen haben.**

**Besonderer Dank gebührt den aktiven Mitgliedern, die während der Baumaßnahmen auf ihre gewohnten Übungsstunden verzichten und in Ausweichquartiere umziehen mußten.**

**Wer sich mit Turnen, Gymnastik oder Leichtathletik fit halten möchte, erhält nähere Auskünfte von der Technischen Leiterin Jutta Bausch unter Tel. 06151 / 56904.**

# Aus den Mühltaler Vereinen

## Tennisclub sträubt sich gegen Überfahrtsrecht

TRAISA (gd). Die Gemeinde Mühltal hat dem Tennisclub Traisa gemeindeeigenes Gelände in einem Erbbauvertrag übertragen. Zu diesem Gelände gehört auch die Auffahrt, die derzeit zum brachliegenden Erweiterungsgelände führt. Nun wünscht die Gemeinde für sich und den SV 1911, der auf diesem Gelände ein Spielfeld anlegt, ein Überfahrtsrecht. Dazu schreibt die Vorsitzende des Tennisclubs an den Gemeindevorstand: "Die Gemeinde begehrt ein Überfahrtsrecht für sich und den SV 1911 über das Gelände des Tennisclubs Traisa. Sie begründet diese Forderung mit der Unzugänglichkeit der Sportanlagen für bestimmte Fahrzeuge, der Handhabung der vergangenen Jahre und einem Fehler, der bei der Ergänzung des Erbbauvertrages mit dem TCT passiert sei.

Der Tennisclub Traisa stellt dazu fest, daß aus den genannten Gründen keinerlei Ansprüche seitens der Gemeinde - schon gar nicht des SV 1911 Traisa - hergeleitet werden können, die rechtlich Bestand haben könnten." Weiter beschwert sich der Tennisclub: "...daß mit dem von der Gemeindevertreterversammlung beschlossenen Erbbaurechtsvertrag zugunsten des SV 1911 dem Tennisclub Traisa jegliche Entwicklungsmöglichkeiten räumlicher Art in diesem Gebiet genommen sind, außer auf seinem eigenen Gelände." Die Feststellung daraus lautet: "...daß der Tennisclub aus den genannten Punkten grundsätzlich keinerlei Veranlassung hat, erworbene Rechtspositionen aufzugeben."

Um Frieden einkehren zu lassen schlägt der Tennisclub vor, die unabhängige Erschließung beider Gelände, d.h. separate Zufahrten zu gemeindlichem-/SV-Gelände und der Anlage des Tennisclubs. Befristet soll eine Überfahrtgenehmigung erteilt werden, soweit zur Pflege der Plätze mit Geräten und Maschinen keine andere Zufahrtsmöglichkeit besteht. Dies soll auch für die Baufahrzeuge während des Baus des Mehrzweckspielfeldes gelten. Jeglichen anderen Verkehr, einschließlich Fußgänger, will der TCT nicht gestatten. Die Absperrung der Zufahrt will man nicht entfernen, wohl aber der Gemeinde für die Übergangszeit einen Schlüssel aushändigen.

Im Gegenzug wird gefordert, "Pläne des TCT zu einer effektiveren Platzausnutzung (z.B. 6. Tennisplatz, Flutlichtanlage, Zisterne etc.) zu genehmigen und wohlwollend angemessen zu bezuschussen."

## Familiennachmittag des SPD-Ortsbezirks Traisa

TRAISA (eb). Auch in diesem Jahr lud die Traisaer SPD wieder alle Mitglieder, Familienangehörige und Freunde zu einem Familiennachmittag ein. Der gute Besuch vom letzten Jahr wurde erneut übertroffen. Besonders erfreut war der Vorstand über das Kommen vieler Traisaer, die nicht mehr oder noch nicht in der vordersten Reihe der Partei stehen. So wurde deutlich, daß gerade unter ihnen die Arbeit der derzeitigen Mandatsträger und des Vorstandes auf Interesse stößt. Ein gutes Zeichen sah Vorsitzender Mathias Göbel darin, daß viele Freunde der Partei gekommen waren, die zwar keine Mitglieder sind, aber auf ihre Weise die SPD unterstützen. Als "auswärtige" Gäste konnte der Vorstand Nieder-Beerbachs SPD-Vorsitzenden Wolfgang Mauer sowie seinen Stellvertreter Thomas Fiedler, Mühltals jüngsten SPD-Kandidaten für das Gemeindeparlament, der wieder mit seinem Keyboard dezent für musikalische Unterhaltung sorgte, begrüßen.

Mühltals SPD-Vorsitzende Gitta Busch aus Trautheim weilte zwar im wohlverdienten Urlaub, stellte aber dankenswerterweise ihren Kaffeetender erneut zur Verfügung. So war auf grund der vielen Kuchenspenden der Mitglieder, des Kaffees und der kalten Getränke, die der Vorstand zur Verfügung stellte, für das leibliche Wohl bestens gesorgt und es bestand genügend Raum für politischen und nichtpolitischen Gedankenaustausch. An den Vorstand wurden einige bedenkenswerte Aspekte für die politische Arbeit der Zukunft in Traisa und Mühltal herangetragen. Da der Familiennachmittag so großen Anklang fand, soll im nächsten Jahr wieder eine ähnliche Veranstaltung durchgeführt werden.

## 85 Jahre SPD in Nieder-Beerbach

NIEDER-BEERBACH (BK). Der Ortsbezirk Nieder-Beerbach feierte sein 85jähriges Bestehen mit vielen Freunden. Bernd Plößer, auch Ortsvorsteher, begrüßte die Gäste in Vertretung vom Vorsitzenden Wolfgang Maurer.

Aus der Chronik der Nieder-Beerbacher SPD berichtete Karl-Heinz Ottmann. Er hatte sie selbst zusammen mit Günter Wiemer geschaffen. Im Besonderen ging er auf die Gründerzeit der Partei ein. Über Jahrzehnte hatten SPD-Bürgermeister aktive Kommunalpolitik in Nieder-Beerbach gemacht.

Bundestagsabgeordneter Eike Ebert hielt die Laudatio. Er war kurzfristig für den erkrankten Karl Dörr eingesprungen. In seiner Festansprache verglich er die historischen Situationen der Partei mit den heutigen Problemen in Kommune und Bund. Im Anschluß ehrte er zusammen mit der Ortsvereinsvorsitzenden Gitta Busch und Gernot Runtsch verdiente Mitglieder aus Mühltal.

Für 40 Jahre Mitgliedschaft waren dies Josef Ihle und Anton Starzinger (Nieder-Ramstadt), Willi Burger (Traisa) sowie Franz Bergelt und Georg Steiner (Nieder-Beerbach). Fünfundzwanzig Jahre in der Partei waren Landrat Dr. Hans-Joachim Klein, Ursula Martin, Friedrich Scheerer, Wolfgang Maurer, Georg Haas, Dr. Peter Meiburg, Ricarda Müller-Schumann und Wolfgang Regenbogen.

Besondere Grüße überbrachten die Bürgermeister von Rimbach/Odw. und Seligenstadt Erich Nauth und Rolf Wenzel, die beide in Nieder-Beerbach ihre ersten politischen Aktivitäten hatten.

Der stellvertretende Ortsbezirksvorsitzende Thomas Fiedler sorgte selbst für die musikalische Umrahmung des Abends.

Sauna
Solarium
Kosmetik • Nagelstudio
und medizinische Fußpflege
STUDIO KIRCHER
Rheinstraße 21
6109 Mühltal/Nieder-Ramstadt
Telefon 06151 / 145307 oder 146205

Sie finden uns auf dem **Künstlermarkt** im Bürgerzentrum Nieder-Ramstadt am 28. + 29.11.1992 von 14.00 - 19.00 Uhr.

* * * * * * * * * *

In der zweiten Dezemberwoche
**Solarium**
**10er Karte nur DM 60,-**

## Kaninchenzüchter kürten Vereinsmeister

NIEDER-RAMSTADT (BK). Seine besten Tiere stellte der Kaninchenzuchtverein H 130 im großen Saal des Bürgerzentrums aus. Bewertet wurden die Langohren von den Preisrichtern Steckel, Mitlechtern und Fritsch aus Frankfurt.

Vereinsmeister wurde Jakob Dieter (unser Foto) mit der Rasse "Rex-Weiß-Rotauge" mit 384 Punkten. Zweiter wurde Norbert Fornoff mit "Wiener Blau" und 383,5 Punkten. Den dritten Platz belegte Ludwig Frederig mit seiner Züchtung "Klein Silber Hell" mit 383 Punkten.

Das Prädikat Beste Familie (1 Elterntier und drei Junge) wurde ebenfalls Jakob Dieter zuerkannt, ferner stellte er auch die beste Häsin. Den besten Rammler stellte Helga Heidemann mit ihrem "Widderzwerg Grau". Den Sonderpokal für fünf vorbestimmte Tiere konnte Norbert Fornoff erringen.

Bei den Jugendvereinsmeisterschaften gab es folgende Wertungen: Vereinsmeister wurde Jens Fornoff mit "Kleinchinchilla" und 383 Punkten vor Norbert Scheerer mit "Perl-Fee" und 378 Punkten. Den dritten Platz belegte Kai Schneider mit "Farbenzwerge Chinchilla" und 374 Punkten. Den besten Rammler in der Jugendklasse stellte Jens Fornoff, die beste Häsin Kai Schneider.

Insgesamt konnten die Nieder-Ramstädter Züchter mit 150 Tieren aus 19 verschiedenen Rassen aufwarten. Einen besonderen Dank sprach Vorsitzender Jakob Dieter dem Vergnügungsausschuß für die Bewirtung an den zwei Tagen aus und erwähnte das große Engagement von Klaus Dieter, der die Organisation der Ausstellung im Griff hatte.

Foto: mp/BK

## Volksbund geehrt

DARMSTADT-DIEBURG (kd). Im Rahmen einer Feierstunde hat Landrat Dr. Hans-Joachim Klein am Donnerstag (12.11) 72 Mitglieder des Volksbundes Deutscher Kriegsgräberfürsorge geehrt. Für 15jährige ununterbrochene ehrenamtliche Mitarbeit oder 35jährige Mitgliedschaft verlieh er 55 goldene Ehrennadeln. Die silberne Ehrennadel ging an 13 weitere Mitglieder.

Aus Mühltal waren unter den Geehrten Heinrich List, Philipp Keil und Jacob Reiss.

## Tanztee beim TSV

NIEDER-RAMSTADT (eb). Die Tanzsport-Abteilung des TSV Nieder-Ramstadt veranstaltet am 13. Dezember 1992 um 15.30 Uhr im großen Saal des Bürgerzentrums Nieder-Ramstadt einen weihnachtlichen Tanztee. Eingeladen hierzu sind nicht nur Mitglieder der Abteilung sondern jedermann, der Interesse am Tanzen und an ein paar unbeschwerten Stunden hat. Den Kindern der Tanzsport-Abteilung wird der Nikolaus Geschenke überreichen.

Den Abschluß des Veranstaltungsjahres bildet die Weihnachtsfeier für die Mitglieder der Abteilung am 17.12.92 im Chausseehaus.

## Silvesterball im Bürgerzentrum

NIEDER-RAMSTADT (tb). An Silvester (31.12.) richtet die Sängervereinigung Nieder-Ramstadt einen Silvesterball im großen Saal des Bürgerzentrums Nieder-Ramstadt aus. Ein erlesenes Silvesterbüffet wird angeboten. Zur Unterhaltung und zum Tanz spielt die "Casablanca Dance Band". Für die Showeinlage wurde ein Tanzpaar engagiert, das Lateinamerikanische Tänze präsentieren wird. Beginn der Veranstaltung ist um 20.00 Uhr.

Der Vorverkauf hat bereits begonnen bei Erich Himrich, Tel. 148908 und Georg Steuernagel, Tel. 148623. Der Preis einschließlich Silvesterbüffet beträgt 58,- DM.

## Guten Tropfen gekostet

TRAISA (eb). Warum denn in die Ferne schweifen, sagte sich Traisas Chorgemeinschaft im Motto ihres Herbstausfluges. Mit zwei Bussen waren die Mitglieder des Männer- und Frauenchores mit ihren Angehörigen unterwegs. Das Endziel war ein Weingut in Bensheim-Zell. Im romantischen Kellergewölbe kosteten die Ausflügler manch guten Tropfen. Chorleiter Heinz Röhrig übernahm die Regie für den von beiden Chören gestalteten musikalischen Teil. Zu den Klängen eines Alleinunterhalters wurde getanzt. Der Dank vor der Rückreise galt der zweiten Vorsitzenden Karin Uebel.

## Jubiläumsausstellung beim Kleintierzuchtverein

TRAISA (eb). Anläßlich seines 50jährigen Jubiläums richtet der Kleintierzuchtverein Traisa am 5. und 6. Dezember eine Jubiläumsschau im Bürgerhaus Traisa aus. Neben den eigenen Zuchtergebnissen sind auch Tiere anderer Mühltaler Vereine zu sehen. Der Kaninchenzuchtverein Nieder-Ramstadt und der Brieftaubenverein Nieder-Ramstadt beteiligen sich an der Schau. Weiter findet gleichzeitig die Hauptsonderschau der Züchter der Steinheimer Bagdetten statt. Der Imkerverein Mühltal beteiligt sich ebenfalls an der Ausstellung und bietet unter anderem auch Honigproben aus eigener Produktion. Der Bonsai-Arbeitskreis Darmstadt wird Züchtungen seiner Zwergbäume vorstellen.

In besonderen Volieren werden hessische Taubenrassen vorgestellt.

## Foyer aktuell in der Welt der Mayas

MÜHLTAL (eb). Am Sonntag (15.11.) unternahm der kulturelle Förderkreis Foyer aktuell eine Fahrt nach Hildesheim. Ziel war das dortige Römer- und Pelizaeus-Museum, das zur Zeit eine Ausstellung "Die Welt der Maya" präsentiert, die weltweit erstmalig Originalobjekte aus den mittelamerikanischen Staaten Mexiko, Belize, Guatemala, Honduras und El Salvador zeigt.

Marianne Hohlmann, die die Organisation übernommen hatte, begrüßte die Teilnehmer aus Mühltal und Umgebung und stattete sie mit einem Logo zur Kennzeichnung für die reservierte Führung aus. Auf der Hinfahrt gab Hans Hohlmann einen umfassenden Bericht über Herkunft, gesellschaftliche Strukturen und herausragende kulturelle und technische Leistungen der Maya und stimmte so die Reisegruppe auf den Museumsbesuch ein.

Für die Teilnehmer ergab sich während des Nachmittags die Gelegenheit, je nach Neigung andere Abteilungen des Museums zu besichtigen oder aber die 1100 Jahre alte Bischofsstadt zu besuchen, z.B. den von der UNESCO zum "Weltkulturerbe der Menschheit" erklärten Dom mit dem sagenumwobenen tausendjährigen Rosenstock und vielen sakralen Kunstschätzen.

Auf der Rückfahrt bedankte sich Irene Huxhorn namens der Teilnehmer bei Marianne und Hans Hohlmann für die ausgezeichnete Organisation und den einführenden Bericht.

## Hand- und Bastelarbeiten in Trautheim

TRAUTHEIM (BK). Die Vereinigung Trautheimer Bürger veranstaltete am 21. November ihre Verkaufsausstellung des Handarbeits- und Bastelkreises im Bürgersaal Trautheim. Angeboten wurden neben Spielzeug und Christbaumschmuck auch Geschenke für den weihnachtlichen Gabentisch. Die Veranstaltung erfreute sich in den vergangenen Jahren schon zunehmender Beliebtheit und erbrachte stets wachsende Erlöse. Auch in diesem Jahr wird der Erlös wieder einem wohltätigen Zweck zugeführt.

## Weihnachtsfeier mit Theaterstück

NIEDER-RAMSTADT (tb). Die Sängervereinigung 1890 Nieder-Ramstadt richtet am Samstag, 19. Dezember, eine Weihnachtsfeier im großen Saal des Bürgerzentrums aus. Beginn ist um 20.00 Uhr. Nach dem ersten weihnachtlichen Teil wird ein Theaterstück aufgeführt. Die musikalische Umrahmung des Abends hat Werner Heisel übernommen. Außerdem haben die Organisatoren eine reichhaltige Tombola zusammengetragen. Der Eintrittspreis beträgt 6,- DM.

**Wir gewöhnen Ihrem Kachelofen das Rauchen ab.**

Das geht ganz einfach. Ihr alter Kachelofen kann bleiben wie er ist, wir verändern lediglich sein Innenleben. Umweltgerechter Brunner ISO-Holzbrandeinsatz gegen alte Brennkammer. Das ist schon alles. Den Austausch werden Sie kaum bemerken, so schnell und problemlos geht das. Außerdem bekommen Sie zur »Belohnung« noch eine wertvolle Bratreine geschenkt. Alles weitere erfahren Sie bei uns:

ISO BRENNKAMMER

Otter
IHR MEISTERBETRIEB IN DARMSTADT
Karlstraße 12 • 6100 Darmstadt
Telefon (0 61 51) 4 80 63

Satelliten Empfangsanlage
für ASTRA
komplett mit Fernbedienung
ab 480,-
SYRO-SAT-SYSTEME
Zur Eisernen Hand 25
(Eingang Ecke In d. Gänsäckern)
6109 Mühltal-Traisa
Tel. 06151 / 147794

Schreibwaren und Druckservice Fornoff
■ gestalten
■ setzen
■ drucken
Besuchen Sie uns auf dem Kunst- und Weihnachtsmarkt am 28./29.11.1992 jeweils von 14.00 - 19.00 Uhr Bürgerzentrum Nieder-Ramstadt
Ludwigstraße 14, 6109 Mühltal-Traisa, Tel. (06151) 14 52 59, Fax 14 55 84

# Aus dem Vereinsleben

## Karl Heinz und Helga Karsten in die A-Klasse aufgestiegen

NIEDER-RAMSTADT (eb). Das Turniertanzpaar Karsten vom TSV Nieder-Ramstadt errang an den letzten drei Wochenenden bei Tanzturnieren in Frankfurt-Hoechst, Lorsch und Idar-Oberstein jeweils eine Plazierung. Damit erreichten sie neben den Punkten auch die erforderlichen Plazierungen für den Aufstieg in die zweithöchste Turniertanz-Klasse, der Senioren-Klasse-A.
Mit dem Paar freut sich die Tanzsport-Abteilung des TSV und vor allem das Übungsleiter-Paar Elka und Peter Hommel, das einen nicht unwesentlichen Anteil an diesem Erfolg hat.

## Trautheimer waren im Rheingau

TRAUTHEIM (BK). Einen Herbstausflug unternahm die Vereinigung Trautheimer Bürger in den Rheingau. Petrus war ihnen hold und ließ gelegentlich auch ein paar Sonnenstrahlen auf die Erde fallen. Erste Station war die Perle des Rheingaus, Eltville. Georg Zimmermann führte die Teilnehmer durch die anheimelnden Gassen mit den malerischen Fachwerkhäusern.
Besonders sehenswert waren die erst vor 30 Jahren freigelegten Wandmalereien vom jüngsten Gericht in der Pfarrkirche. Entstanden waren sie zu Beginn des 15. Jahrhunderts.
Nächstes Ziel war Kiedrich mit seiner Michaels Kapelle und der Pfarrkirche St. Valentin, ein Kleinod aus der Zeit der Gotik mit der angeblich ältesten Orgel Deutschlands.

## Musikalischer Leckerbissen mit Anton Schmautz

TRAUTHEIM (BK). Beim ersten Trautheimer Treffen vor 13 Jahren war es ein Vortrag über die Nationalparks der USA, beim 150. Trautheimer Treffen wurde im Laufe der Jahre so eine Trautheimer Gemeinschaft. Erst nach der Zusammenlegung Mühltals fand sich diese Gemeinschaft zusammen, als Trautheim plötzlich ein Ortsteil der Großgemeinde war. Als dann 1986 der Bürgersaal in der Röde übernommen wurde, war es Anneliese Jage, die als Motor der Trautheimer Initiative, das neue Domizil mit vielerlei Aktivitäten ausfüllte.
Beim Vortrag von Anton Schmautz hatte gleichzeitig auch das neue Klavier seine Premiere. Gespielt wurde es von Christian Höfgen, der Anton Schmautz zur Winterreise begleitete. Das Klavier konnte angeschafft werden, nachdem Anneliese Jage anläßlich ihres 70. Geburtstages anstelle von Geschenken um Spenden dafür gebeten hatte.

Im vollbesetzten Bürgersaal war das Konzert von Anton Schmautz, wie von allen erwartet, natürlich ein Erlebnis. Margarete Roesner hatte die Moderation übernommen und sprach die verbindenden Worte zwischen den einzelnen Zyklen der Winterreise.

Bitte beachten Sie unser Ausstellungsfenster Goethestraße 13, Traisa, (früher Tandler)
Nutzen Sie den Vorteil und entscheiden Sie zu Hause!
HEIMDEKO
Philipp Fornoff
macht Räume schöner
HDF

Gardinen
Sonnenschutz Markisen
Teppich-boden
Echte Teppiche
Amselweg 4 (Lohberg) • 6109 Mühltal/Nieder-Ramstadt
Telefon 0 61 51 / 14 78 78
Bitte beachten Sie unser Ausstellungsfenster Goethestraße 13
Bitte beachten Sie unser Ausstellungsfenster Goethestraße 13, Traisa, (früher Tandler)

BAKANASAN
Baldrian-Perlen + Hopfen
helfen gegen Nervosität und Reizbarkeit, geben Entspannung, neue Nervenkraft, Ausgeglichenheit und fördern so einen ruhigen Schlaf.
Hermann F. Borner GmbH & Co. Berlin/Altburg

Heidelberger Landstraße 228 · 6100 Darmstadt-Eberstadt
Telefon 06151/55773 · Telefax 06151/ 591483

# Aktuelles aus Mühltal

## Was wird mit den Hütten im Außenbereich

MÜHLTAL (BK). Was in anderen Landkreisgemeinden schon über den Tisch ist, steht der Gemeinde Mühltal noch bevor. Schon *"die Abstimmung zur Beschlußfassung eines Aufstellungsbeschlusses für einen Bebauungsplan mit Landschaftsplan in den Außenbereichen Mühltals"* war so eindeutig wie dieser Satz, wenn man ihn das dritte Mal gelesen hat.
Man muß schon viel Sinn für die Amtssprache haben, wenn man erforschen will, was hier eigentlich gemeint ist. Es geht ganz einfach darum, daß Zäune, Hütten und sogenannte Kleinbauten in den Außenbereichen der Ortsteile entweder erlaubt, oder verboten werden. Laut Erlaß des Hessischen Innenministeriums sollen diese Kleinbauten erfaßt werden. Man will einer Zersiedlung der Landschaft vorbeugen. Ein Erlaß, der noch vom ehemaligen Innenminister Gottfried Milde unterzeichnet wurde, soll jetzt zum Jahresende 1992 vollzogen sein.
Mühltals Gemeindevertreter sehen die Sache allerdings nicht als so eilig an. Zwar haben der Gemeindevorstand und ein Teil der Ortsbeiräte ihre Vorstellungen dazu ausgearbeitet, die Gemeindevertretung hat aber entschieden, alle diese Objekte zunächst einmal vorübergehend zu legalisieren.
Dieser Umstand und die Gefahr, daß alle Hütten, Gebäude oder Abgrenzungen pauschal genehmigt werden, egal ob im Wasserschutzgebiet oder im Biotop, rief die Grünen auf den Plan. Deren Fraktionsvorsitzender Dr. Heiner Schäfer attaktierte die übrigen Mitglieder der Gemeindevertretung verbal für ihre offenbare Gleichgültigkeit gegenüber den Zielen der Naturschützer. Er warf ihnen Politikverdrossenheit und Nichtwahrnehmung ihres Mandates vor. Aber so gleichgültig sind die restlichen Gemeindevertreter gar nicht. So möchte die CDU, wie es Norbert Bickelhaupt erläuterte, die Planungshoheit der Gemeinde behalten. Er befürchtet daß die Abrißverfügungen zum Futter für die Wahlkampfkanonen des kommenden Frühjahrs werden. Wer will auch schon einem Kleingärtner, der in den 50iger Jahren seine Kartoffeln für das Hausschwein gepflanzt hat und mit dem Anbau von Gemüse und Obst seine Familie über Wasser halten konnte, seinen Garten einschließlich Hüttchen wegnehmen? Um dieses zu verhindern, stellte die CDU-Fraktion den Erweiterungsantrag, daß vor der Abrißverfügung durch die Gemeinde, die betroffenen Gebiete und Objekte bei der nächsten Gemeindevertretersitzung im Dezember noch einmal beraten werden.
Ein anderer Aspekt ist natürlich, wie man im persönlichen Gespräch in der Sitzungspause hören konnte, wenn der Geschäftsmann X aus dem nahen Ballungszentrum ein Wiesengelände im vorderen Odenwald kauft und dann eine chaletartige Prunkhütte in den Außmaßen eines Försterhauses in die Landschaft setzt.
Für die Gemeindeverwaltung bedeutet es jedenfalls eine Menge Arbeit, wenn jedes Objekt bewertet werden soll. Neben der planerischen Arbeit, die etwa 350.000 Mark verschlingen wird, müssen Räume und Personal bereitgehalten werden um das anfallende Antragswesen zu erledigen.

## Ist Grabschändung ein Argument?

### Kommentar von Klaus Bock

TRAISA (BK). Als im August dieses Jahres, während der Bürgerversammlung zur Verkehrsberuhigung in Traisa, die Wogen der Emotion hochschlugen, waren wohl beide Seiten, die Befürworter und die Gegner der Verkehrsberuhigungsmaßnahmen, hart und teilweise nicht fair in ihrem verbalen Schlagabtausch. Auf der Anwohnerseite waren die berechtigten Zweifel an den Baumaßnahmen und den vielen Unzulänglichkeiten in der Ausführung das Hauptthema. Aber man wollte den Durchgangsverkehr und die Verkehrrsberuhigung in Traisa erreichen.
Beim Planungsbüro war verständlicherweise die Enttäuschung groß ob der mangelnden Akzeptanz durch die Bürger. Konzepte aus anderen Gemeinden konnte man nicht ohne Widerspruch nach Mühltal übertragen. Die Enttäuschung und die persönlichen Angriffe führten dann auch zu einer verbalen Entgleisung des anwesenden Planers, die aus der aufgeheizten Atmosphäre verständlich erscheint.
Daß es aber nun zu einer Eskalation in Form einer Grabschändung kommen mußte, ist mit nichts zu entschuldigen. Wer sich so weit in die Niederungen menschlichen Zusammenlebens begibt ist von Demokratie und bürgerlicher Gemeinschaft weit entfernt. Es gibt keine Rechtfertigung für derartige Straftaten.

## Nachtragshaushalt verabschiedet

MÜHLTAL (BK). Weitgehend ruhig und in sachlicher Diskussion wurde der Nachtragshaushalt in der Sitzung am 10. November gegen die Stimmen der SPD-Fraktion gebilligt. Der eine oder andere Seitenhieb auf den Schuldenberg von 1.070,- DM pro Kopf der Bevölkerung wurde allerdings ausgeteilt. Nach Meinung der SPD sei der Schuldenstand ohne greifbare Ergfebnisse um 68 % erhöht worden.

Dieses widerlegte Bürgermeister Ansgar Rinder jedoch mit einer Auflistung von Sanierungen und Projekten, die dem Bürger und dem Gemeinwohl auf lange Sicht zugute kämen.

## Ausdrucksmalerei im Foyer des Bürgerzentrums

### Heidi Schrickel und ihre Sinnbilder

MÜHLTAL (BK). Vom Dienstag (10.11.) bis Donnerstag (26.11) präsentierte der kulturelle Förderverein Foyer aktuell eine Ausstellung mit Werken von Heidi Schrickel im Foyer des Nieder-Ramstädter Bürgerzentrums. Zur Eröffnung stellte die Vorsitzende von Foyer aktuell, Käthe Riedel, die Künstlerin vor und gab einleitende Erläuterungen in ihr künstlerisches Schaffen.
Die Ausdrucksmalerin wurde 1962 in Hofheim geboren, wuchs dort auf und ging zur Schule bis sie 1982 an die freie Kunstschule in Darmstadt kam. 1985 legte sie ihr Examen als Kunsterzieherin ab und besuchte noch im gleichen Jahr die Winterakademie in Auerbach bei Marianne Wagner.
Von 1986 bis 1990 belegte die Künstlerin Kurse in Schweißen, Bildhauerei und Malerei bei Karl-Peter Müller in den Akademischen Werkstätten Maximiliansau.
1986 war sie Mitgestalterin einer Performance und Ausstellung der Künstlergruppe "im Putz". 1987 folgte die Aktion "Rendsburger Spinne" in der Straße der Kunst. Im gleichen Jahr begann sie noch mit einer Klavierausbildung, um in Verbindung mit Malerei und Rhythmus neue Intensionen zu finden. 1988 folgten Studien der Ausdrucksmalerei bei Lawrence Fortheringham. Der Abschluß zur Ausdrucksmalerei erfolgte 1989 im Odenwald-Institut.
Mit der Kunstrichtung Steinarbeiten befaßte sich Heidi Schrickel 1990 während eines Studienaufenthaltes auf Malta. Im vergangenen Jahr zog sie um nach Modau ins Gemeinschaftsatelier. Sie arbeitet als Kursleiterin im Ausdrucksmalen.
In diesem Jahr absolvierte die Künstlerin eine Tanzausbildung bei Fee Rechelt um mehr "Bewegtheit" und "Bewegung" in ihre Bilder zu bringen.
Heidi Schrickel hatte bereits eigene Austellungen in Da Pino (Spanien), Mannheim, Arka und Essen. Sie war an Performance - Aktionen in Asperk, Rendsburg und Landau beteiligt.
Die im Bürgerzentrum ausgestellten Werke sind überwiegend in der Farbe Rot gehalten und durch die Bewegung im Bild wird der Eindruck von Lebendigkeit vermittelt.
Als Betrachter erkennt man den Hintergrund der Geschichte, die die Künstlerin nahebringen will.
Am Eröffnungsabend trat der Ausdruckstänzer Uwe Heller auf, der mit seinem Tanz "Zerrheit" den Kampf mit der Zeit - Einheit und Zerrisssenheit - voll zum Ausdruck brachte. Eine gelungene Kombination von Farbe, Ausdruck und Tanz, die von den anwesenden Kunstfreunden mit großem Bbeifall aufgenommen wurde.

REINEHR WERBUNG
Verlag & Vertrieb
Briefbögen • Formulare • Visitenkarten
Prospekte • Handzettel • Plakate

Anzeigen per Fax
0 61 51 / 14 54 13

## Heißer Draht bei Lärm, Gestank und Qualm

DARMSTADT-DIEBURG (kd). Wer hat Angst vorm schwarzen Mann? Tilia Meyer zumindest nicht. Der Kontakt zu Schornsteinfegern gehört zum Berufsalltag der 25jährigen Diplom-Ingenieurin aus Dresden, die seit Anfang des Monats als Immissionsschutz-Spezialistin die Expertenriege im Kreis-Umweltamt ergänzt. In dieser Funktion ist sie Aufsichtsinstanz für alle Kaminfeger der 21 Kehrbezirke im Landkreis und darüber hinaus - zuständig für alles, was stinkt, kracht oder qualmt.
Ob dampfende Misthaufen, rauchende Schlote, der Duft einer Frittenbude, Baumaschinenlärm oder Industrieabgase - Beschwerden über jedwede Geräusch- oder Geruchbelästigung ist zunächst bei Frau Meyer an der richtigen Adresse. Sie steckt dann schon mal die Nase in fremde Angelegenheiten, veranlaßt gegebenenfalls Messungen mit Spezialgeräten, forscht nach Ursachen und trägt dazu bei, des Übels Quelle abzustellen. Erfahrungsgemäß häufen sich im Sommer Klagen über Freiluftveranstaltungen, im Winter sorgen überwiegend dunkle Rauchfahnen von offenen Kaminen und Kachelöfen für Ärger. bei den Kontrollen der Hausfeuerungsanlagen greift die Immissionsschutz-Fachkraft in der Regel auf die Hilfe von Schornsteinfegern zurück, die heute längst nicht mehr nur mit ihren Stahlkugeln durch rußige Schlote fahren, sondern hochqualifizierte Techniker, Energiespar- und Umweltschutzberater in einem sind.

AUTOHAUS EYDEL
NISSAN
Bunsenstraße 26
6100 Darmstadt
Tel. (0 61 51) 89 16 98

D-Netz
Einbau-Service
Karten-Service
Autotelefone

ELEKTRO-Schuchmann
6109 Mühltal/Nieder-Ramstadt
Bahnhofstraße 40 • Tel. 06151/14219

Kinder aufgepaßt! Ausschneiden - sammeln - aufkleben. Bei Abgabe von 12 verschiedenen Motiven winkt eine Überraschung!

*Sparsam wirtschaften, Vorräte schaffen!*
*Da hilft der preiswerte Einkauf bei*

EDEKA

*. . . jetzt aber nichts wie hin zu*

aktiv-markt Müller-Stumpf
Darmstädter Straße 35 • 6109 Mühltal-Traisa
Telefon 0 61 51 / 14 75 73
• • • Parkplätze rund um's Haus • • •
© REINEHR

KUNZ & BERTHOLD
KFZ-MEISTER-BETRIEB
Industriestraße 13
6101 Roßdorf
Tel. 06154 / 9938

- Reparaturen an Fahrzeugen aller Art
- Dekra-Stützpunkt
- ASU sofort
- Achsvermessung
- Unfallreparaturen
- Abschleppdienst

VIESSMANN KESSEL
Heizkosten bremsen Umwelt entlasten

Beratung Kundendienst Montage
0 61 51 / 14 80 72

DETTKI
HEIZUNG • KLIMA • SANITÄR
In den Gänsäckern 3
6109 Mühltal-Traisa

**Hausbesitzer,**
**in uns haben Sie den richtigen Partner gefunden!**

Wir rechnen Ihre Heizkosten und Nebenkosten (Wasser, Müllabfuhr, Strom) zuverlässig auf den Pfennig genau ab. Das spart Zeit und Ärger!

Schyma GmbH
IBEY HEIZKOSTENVERTEILER
Wärmeabrechnungsdienst
Karlstraße 41
6109 Mühltal/Nieder-Ramstadt
Tel. 0 61 51 / 14 73 16 • Fax 0 61 51 / 14 74 59

WIE MODISCH QUALITÄT SEIN KANN
MÖCHTEN WIR IHNEN BEWEISEN

AUGENOPTIKER
BAER
6100 Darmstadt
Grafenstr. / Ecke Bismarckstr.
Am Stadtkrankenhaus ☎ 21185

DAUNENBETTEN
direkt vom Hersteller
in Fachgeschäfts-Qualität
besonders preiswert!
Verkaufsstelle der Firma
BETTEN HEYMANN
Kreuzgasse 2
6109 Mühltal
Nieder-Beerbach
Tel. 06151/595303

Heiße Preise für 92 er Modelle!
Diese Angebote können sich sehen lassen - überzeugen Sie sich selbst. Reisemobile und Caravans von Dethleffs und LMC.
Schäfer GmbH Freizeitfahrzeuge
6942 Mörlenbach / Odw. Carl Benz Str. 2
Telefon (06209) 4824 Fax (06209) 5765

VOLZ
Rolladen-Volz KG
Frankfurter Landstr. 12
6100 Darmstadt-Arheilgen
Telefon (06151) 372894

Unsere Spezialität!
Rolladen-Elektro-Antriebe
Becker-Antriebe

Täglich bauen unsere Montagetrupps vorhandene Rolladenanlagen von Gurtzug auf Elektroantrieb um, gönnen Sie sich diese Erleichterung ● Technisch problemlos ● Keine baulichen Veränderungen ● Kürzeste Montagezeit ● Auch mit Schaltuhr bedienbar.
Beratung in unseren Verkaufsräumen oder bei Ihnen zu Hause.
Rolladen-Volz KG, Frankf. Landstr. 12, 6100 DA-Arheilgen, Tel 06151/372894

GANZ IN IHRER NÄHE...
HOTEL-RESTAURANT
»Waldesruh«
Familie Oberpichler • Mühltal-Trautheim
Telefon 06151 / 14202
Wir bieten Ihnen neben deutscher und französischer Küche auch den richtigen Rahmen für Ihre Festlichkeiten.

fritz INNENAUSBAU
Obernburger Straße 40 • 8751 Mömlingen
Telefon 0 60 22 / 3 80 81 • Fax 0 60 22 / 3 87 45

*Sie dürfen vergleichen- wir nicht!*
Ihr Fitness-Studio in Ober-Ramstadt
BODYSHAPING
-Schlankheitstraining-
8-Wochen-Kurs für nur 95,-
SOLID GOLD
Wir leisten was für Sie!
Im Seesengrund 17 • Tel. 06154 / 52388 [P] Sie finden uns Nähe Caparol Tor 4

Leuchtenmüller
Holztreppen
Holzgeländer
Treppenbau GmbH
8760 Miltenberg, Benzstraße 8
Beratung: 09371/8521 und 09371/67179
Fachberater: 09371/6003 u. 06188/77385

Ihr Mazda-Händler in Darmstadt
- Neuwagen
- Gebrauchtwagen
- Vermittlung von Finanzierung und Leasing
- Mietwagen
- Service und Reparaturen

Autohaus Zurell GmbH
Frankfurter Str. 89 · 6100 Darmstadt
Telefon: 06151/75061
mazda

TEMPEL
SANITÄRE ANLAGEN • GAS + WASSER-INSTALLATIONEN • KUPFERABDECKUNGEN BAUSPENGLEREI • GAS-HEIZUNGEN WASSERAUFBEREITUNG
IHR SANITÄRFACHGESCHÄFT IN MÜHLTAL
H. J. TEMPEL
Ludwigstraße 52 - 54
6109 Mühltal-Traisa
Telefon 0 61 51 / 14 77 44

Fahrschule Kluge
Ausbildung vom Mofa bis zum LKW
Fahrschul-eigener-Lastzug
Der Weg zum Erfolg
Führerschein?
Nieder-Ramstadt
Bahnhofstr. 55
Tel. 06151/145214
Unterricht Di. 19.00 Uhr
Ober-Ramstadt
Hohlgasse 20
Tel. 06154/2829
Unterricht Mo. 19.30 Uhr
Nieder-Modau
Kirchstraße 46
Tel. 06154/52898
Unterricht Do. 19.00 Uhr
Info: Mo. - Fr. von 18.00 - 19.00 Uhr, Tel. 06154/2829
Oder jeweils vor dem Unterricht ab 18.00 Uhr

Hinter unserem Service steckt eine gute Schule!
Geschäftsstellen in:
6109 Nieder-Ramstadt, Dornwegshöhstraße 6
6109 Traisa, Darmstädter Straße 5
Fahrbare Geschäftsstelle mit Haltepunkten in Frankenhausen und Waschenbach
Sparkasse Darmstadt
Die Leistungsstarke